

MÉDÉE

TRAGÉDIE

CORNEILLE, Pierre

1682

MÉDÉE
TRAGÉDIE

À PARIS, Chez GULLAUME DE LUYNE, Libraire juré, au
Palais, en la Galerie des Merciers, sous la montée de la Cour des
Aides, à la Justice.

M. DC. LXXXII. AVEC PRIVILÈGE DU ROI.

EXAMEN

Cette tragédie a été traitée en grec par Euripide, et en latin par Sénèque ; et c'est sur leur exemple que je me suis autorisé à en mettre le lieu dans une place publique, quelque peu de vraisemblance qu'il y ait à y faire parler des rois, et à y voir Médée prendre les desseins de sa vengeance. Elle en fait confidence, chez Euripide, à tout le chœur, composé de Corinthiennes sujettes de Créon, et qui devaient être du moins au nombre de quinze, à qui elle dit hautement qu'elle fera périr leur roi, leur princesse et son mari, sans qu'aucune d'elles ait la moindre pensée d'en donner avis à ce prince.

Pour Sénèque, il y a quelque apparence qu'il ne lui fait pas prendre ces résolutions violentes en présence du chœur, qui n'est pas toujours sur le théâtre, et n'y parle jamais aux autres acteurs ; mais je ne puis comprendre comme, dans son quatrième acte, il lui fait achever ses enchantements en place publique ; et j'ai mieux aimé rompre l'unité exacte du lieu, pour faire voir Médée dans le même cabinet où elle a fait ses charmes, que de l'imiter en ce point.

Tous les deux m'ont semblé donner trop peu de défiance à Créon des présents de cette magicienne, offensée au dernier point, qu'il témoigne craindre chez l'un et chez l'autre, et dont il a d'autant plus de lieu de se défier, qu'elle lui demande instamment un jour de délai pour se préparer à partir, et qu'il croit qu'elle ne le demande que pour machiner quelque chose contre lui, et troubler les noces de sa fille.

J'ai cru mettre la chose dans un peu plus de justesse, par quelques précautions que j'y ai apportées: la première, en ce que Créuse souhaite avec passion cette robe que Médée empoisonne, et qu'elle oblige Jason à la tirer d'elle par adresse ; ainsi, bien que les présents des ennemis doivent être suspects, celui-ci ne le doit pas être, parce que ce n'est pas tant un don qu'elle fait qu'un paiement qu'on lui arrache de la grâce que ses enfants reçoivent ; la seconde, en ce que ce n'est pas Médée qui demande ce jour de délai qu'elle emploie à sa vengeance, mais Créon qui le lui donne de son mouvement, comme pour diminuer quelque chose de l'injuste violence qu'il lui fait, dont il semble avoir honte en lui-même ; et la troisième enfin, en ce qu'après les défiances que Pollux lui en fait prendre presque par force, il en fait faire l'épreuve sur une autre, avant que de permettre à sa fille de s'en parer.

L'épisode d'Egée n'est pas tout à fait de mon invention ; Euripide l'introduit en son troisième acte, mais seulement comme un passant à qui Médée fait ses plaintes, et qui l'assure d'une retraite chez lui à Athènes, en considération d'un service qu'elle promet de lui rendre. En quoi je trouve deux choses à dire: l'une, qu'Egée, étant dans la cour de Créon, ne parle point du tout de le voir ; l'autre, que, bien qu'il promette à Médée de la recevoir et protéger à Athènes après qu'elle se sera vengée, ce qu'elle fait dès ce jour-là même, il lui

témoigne toutefois qu'au sortir de Corinthe il va trouver Pitthéus à Trézène, pour consulter avec lui sur le sens de l'oracle qu'on venait de lui rendre à Delphes, et qu'ainsi Médée serait demeurée en assez mauvaise posture dans Athènes en l'attendant, puisqu'il tarda manifestement quelque temps chez Pitthéus, où il fit l'amour à sa fille Aethra, qu'il laissa grosse de Thésée, et n'en partit point que sa grossesse ne fût constante. Pour donner un peu plus d'intérêt à ce monarque dans l'action de cette tragédie, je le fais amoureux de Créuse, qui lui préfère Jason, et je porte ses ressentiments à l'enlever, afin qu'en cette entreprise, demeurant prisonnier de ceux qui la sauvent de ses mains, il ait obligation à Médée de sa délivrance, et que la reconnaissance qu'il lui en doit l'engage plus fortement à sa protection, et même à l'épouser, comme l'histoire le marque.

Pollux est de ces personnages protatiques qui ne sont introduits que pour écouter la narration du sujet. Je pense l'avoir déjà dit, et j'ajoute que ces personnages sont d'ordinaire assez difficiles à imaginer dans la tragédie, parce que les événements publics et éclatants dont elle est composée sont connus de tout le monde, et que s'il est aisé de trouver des gens qui les sachent pour les raconter, il n'est pas aisé d'en trouver qui les ignorent pour les entendre ; c'est ce qui m'a fait avoir recours à cette fiction, que Pollux, depuis son retour de Colchos, avait toujours été en Asie, où il n'avait rien appris de ce qui s'était passé dans la Grèce, que la mer en sépare. Le contraire arrive en la comédie: comme elle n'est que d'intrigues particulières, il n'est rien si facile que de trouver des gens qui les ignorent ; mais souvent il n'y a qu'une seule personne qui les puisse expliquer: ainsi l'on n'y manque jamais de confidents quand il y a matière de confidence.

Dans la narration que fait Nérine au quatrième acte, on peut considérer que quand ceux qui écoutent ont quelque chose d'important dans l'esprit, ils n'ont pas assez de patience pour écouter le détail de ce qu'on leur vient raconter, et que c'est assez pour eux d'en apprendre l'événement en un mot ; c'est ce que fait voir ici Médée, qui, ayant su que Jason a arraché Créuse à ses ravisseurs, et pris Egée prisonnier, ne veut point qu'on lui explique comment cela s'est fait. Lorsqu'on a affaire à un esprit tranquille, comme Achorée à Cléopâtre dans la Mort de Pompée, pour qui elle ne s'intéresse que par un sentiment d'honneur, on prend le loisir d'exprimer toutes les particularités ; mais avant que d'y descendre, j'estime qu'il est bon, même alors, d'en dire tout l'effet en deux mots dès l'abord.

Surtout, dans les narrations ornées et pathétiques, il faut très soigneusement prendre garde en quelle assiette est l'âme de celui qui parle et de celui qui écoute, et se passer de cet ornement, qui ne va guère sans quelque étalage ambitieux, s'il y a la moindre apparence que l'un des deux soit trop en péril, ou dans une passion trop violente pour avoir toute la patience nécessaire au récit qu'on se propose.

J'oubliais à remarquer que la prison où je mets Egée est un spectacle désagréable, que je conseillerais d'éviter ; ces grilles qui éloignent l'acteur du spectateur, et lui cachent toujours plus de la moitié de sa

personne, ne manquent jamais à rendre son action fort languissante. Il arrive quelquefois des occasions indispensables de faire arrêter prisonniers sur nos théâtres quelques-uns de nos principaux acteurs ; mais alors il vaut mieux se contenter de leur donner des gardes qui les suivent, et n'affaiblissent ni le spectacle ni l'action, comme dans Polyeucte et dans Héraclius. J'ai voulu rendre visible ici l'obligation qu'Egée avait à Médée ; mais cela se fût mieux fait par un récit.

Je serai bien aise encore qu'on remarque la civilité de Jason envers Pollux à son départ: il l'accompagne jusque hors de la ville ; et c'est une adresse de théâtre assez heureusement pratiquée pour l'éloigner de Créon et Créuse mourants, et n'en avoir que deux à la fois à faire parler. Un auteur est bien embarrassé quand il en a trois, et qu'ils ont tous trois une assez forte passion dans l'âme pour leur donner une juste impatience de la pousser au-dehors ; c'est ce qui m'a obligé à faire mourir ce roi malheureux avant l'arrivée de Jason, afin qu'il n'eût à parler qu'à Créuse ; et à faire mourir cette princesse avant que Médée se montre sur le balcon, afin que cet amant en colère n'ait plus à qui s'adresser qu'à elle ; mais on aurait eu lieu de trouver à dire qu'il ne fût pas auprès de sa maîtresse dans un si grand malheur, si je n'eusse rendu raison de son éloignement.

J'ai feint que les feux que produit la robe de Médée, et qui font périr Créon et Créuse, étaient invisibles, parce que j'ai mis leurs personnes sur la scène dans la catastrophe. Ce spectacle de mourants m'était nécessaire pour remplir mon cinquième acte, qui sans cela n'eût pu atteindre à la longueur ordinaire des nôtres ; mais à dire le vrai, il n'a pas l'effet que demande la tragédie, et ces deux mourants importunent plus par leurs cris et par leurs gémissements, qu'ils ne font pitié par leur malheur. La raison en est qu'ils semblent l'avoir mérité par l'injustice qu'ils ont faite à Médée, qui attire si bien de son côté toute la faveur de l'auditoire, qu'on excuse sa vengeance après l'indigne traitement qu'elle a reçu de Créon et de son mari, et qu'on a plus de compassion du désespoir où ils l'ont réduite, que de tout ce qu'elle leur fait souffrir.

Quant au style, il est fort inégal en ce poème: et ce que j'y ai mêlé du mien approche si peu de ce que j'ai traduit de Sénèque, qu'il n'est point besoin d'en mettre le texte en marge pour faire discerner au lecteur ce qui est de lui ou de moi. Le temps m'a donné le moyen d'amasser assez de forces pour ne laisser pas cette différence si visible dans le Pompée, où j'ai beaucoup pris de Lucain, et ne crois pas être demeuré fort au-dessous de lui quand il a fallu me passer de son secours.

ACTEURS

CRÉON, roi de Corinthe.
AEGÉE, roi d'Athènes.
JASON, mari de Médée.
POLLUX, Argonaute, ami de Jason.
CRÉUSE, fille de Créon.
MÉDÉE, femme de Jason.
CLÉONE, gouvernante de Créuse.
NÉRINE, suivante de Médée.
THEUDAS, domestique de Créon.
Troupes de Gardes de Créon.

La scène est à Corinthe.

ACTE I

SCÈNE PREMIÈRE.

Pollux, Jason.

POLLUX.

Que je sens à la fois de surprise et de joie !
Se peut-il qu'en ces lieux enfin je vous revoie,
Que Pollux dans Corinthe ait rencontré Jason ?

JASON.

5 Vous n'y pouviez venir en meilleure saison ;
Et pour vous rendre encore l'âme plus étonnée,
Préparez-vous à voir mon second hyménée.

POLLUX.

Quoi ! Médée est donc morte, ami ?

JASON.

Non, elle vit ;
Mais un objet plus beau la chasse de mon lit.

POLLUX.

Dieux ! Et que fera-t-elle ?

JASON.

10 Et que fit Hypsipyle,
Que pousser les éclats d'un courroux inutile ?
Elle jeta des cris, elle versa des pleurs,
Elle me souhaita mille et mille malheurs,
Dit que j'étais sans foi, sans coeur, sans conscience,
Et lasse de le dire, elle prit patience.
15 Médée en son malheur en pourra faire autant :
Qu'elle soupire, pleure, et me nomme inconstant ;
Je la quitte à regret, mais je n'ai point d'excuse
Contre un pouvoir plus fort qui me donne à Créuse.

POLLUX.

20 Créuse est donc l'objet qui vous vient d'enflammer ?
Je l'aurais deviné sans l'entendre nommer.
Jason ne fit jamais de communes maîtresses ;

Phase : rivière de Colchide [Turquie].
Les Anciens croyaient que le Phase
communiquait avec l'Océan
Septentrional, et le considérait comme
la limite entre l'Europe et l'Asie. On a
cru retrouver dans le Phase l'un des
quatre fleuves de l'Eden. [B]

Il est né seulement pour charmer les princesses,
Et haïrait l'amour, s'il avait sous sa loi
Rangé de moindres coeurs que des filles de roi.
25 Hypsipyle à Lemnos, sur le Phase Médée,
Et Créuse à Corinthe, autant vaut, possédée,
Font bien voir qu'en tous lieux, sans le secours de Mars,
Les sceptres sont acquis à ses moindres regards.

JASON.

Aussi je ne suis pas de ces amants vulgaires :
30 J'accommode ma flamme au bien de mes affaires ;
Et sous quelque climat que me jette le sort,
Par maxime d'état je me fais cet effort.
Nous voulant à Lemnos rafraîchir dans la ville,
Qu'eussions-nous fait, Pollux, sans l'amour d'Hypsipyle ?
35 Et depuis à Colchos, que fit votre Jason,
Que cajoler Médée, et gagner la toison ?
Alors, sans mon amour, qu'eût fait votre vaillance ?
Eût-elle du dragon trompé la vigilance ?
Ce peuple que la terre enfantait tout armé,
40 Qui de vous l'eût défait, si Jason n'eût aimé ?
Maintenant qu'un exil m'interdit ma patrie,
Créuse est le sujet de mon idolâtrie ;
Et j'ai trouvé l'adresse, en lui faisant la cour,
De relever mon sort sur les ailes d'Amour.

Accommoder : Conformer,
approprié. Accommoder son discours
aux circonstances. Il accommodait les
lois à ses passions. [L]

POLLUX.

45 Que parlez-vous d'exil ? La haine de Pélie...

JASON.

Me fait, tout mort qu'il est, fuir de sa Thessalie.

POLLUX.

Il est mort !

JASON.

Écoutez, et vous saurez comment
Son trépas seul m'oblige à cet éloignement.
Après six ans passés, depuis notre voyage,
50 Dans les plus grands plaisirs qu'on goûte au mariage,
Mon père, tout caduc, émouvant ma pitié,
Je conjurai Médée, au nom de l'amitié...

POLLUX.

J'ai su comme son art, forçant les destinées,
Lui rendit la vigueur de ses jeunes années :
55 Ce fut, s'il m'en souvient, ici que je l'appris,
D'où soudain un voyage en Asie entrepris
Fait que, nos deux séjours divisés par Neptune,
Je n'ai point su depuis quelle est votre fortune ;
Je n'en fais qu'arriver.

JASON.

Apprenez donc de moi
60 Le sujet qui m'oblige à lui manquer de foi.

Feindre à quelqu'un : Rapporter
fausseté. [L]

Malgré l'aversion d'entre nos deux familles,
De mon tyran Pélie elle gagne les filles,
Et leur feint de ma part tant d'outrages reçus,
Que ces faibles esprits sont aisément déçus.
65 Elle fait amitié, leur promet des merveilles,
Du pouvoir de son art leur remplit les oreilles ;
Et pour mieux leur montrer comme il est infini,
Leur étale surtout mon père rajeuni.
Pour épreuve elle égorge un bélier à leurs vues,
70 Le plonge en un bain d'eaux et d'herbes inconnues,
Lui forme un nouveau sang avec cette liqueur,
Et lui rend d'un agneau la taille et la vigueur.
Les soeurs crient miracle, et chacune ravie
Conçoit pour son vieux père une pareille envie,
75 Veut un effet pareil, le demande, et l'obtient ;
Mais chacune a son but. Cependant la nuit vient :
Médée, après le coup d'une si belle amorce,
Prépare de l'eau pure et des herbes sans force,
Redouble le sommeil des gardes et du roi :
80 La suite au seul récit me fait trembler d'effroi.
À force de pitié ces filles inhumaines
De leur père endormi vont épuiser les veines :
Leur tendresse crédule, à grands coups de couteau,
Prodigue ce vieux sang, et fait place au nouveau ;
85 Le coup le plus mortel s'impute à grand service ;
On nomme piété ce cruel sacrifice,
Et l'amour paternel qui fait agir leurs bras
Croirait commettre un crime à n'en commettre pas.
Médée est éloquente à leur donner courage :
90 Chacune toutefois tourne ailleurs son visage ;
Une secrète horreur condamne leur dessein,
Et refuse leurs yeux à conduire leur main.

POLLUX.

À me représenter ce tragique spectacle,
Qui fait un parricide et promet un miracle,
95 J'ai de l'horreur moi-même, et ne puis concevoir
Qu'un esprit jusque-là se laisse décevoir.

JASON.

Ainsi mon père Aeson recouvrera sa jeunesse.
Mais oyez le surplus. Ce grand courage cesse ;
L'épouvante les prend ; Médée en raille, et fuit.
100 Le jour découvre à tous les crimes de la nuit ;
Et pour vous épargner un discours inutile,
Acaste, nouveau roi, fait mutiner la ville,
Nomme Jason l'auteur de cette trahison,
Et pour venger son père, assiège ma maison.
105 Mais j'étais déjà loin, aussi bien que Médée ;
Et ma famille enfin à Corinthe abordée,
Nous saluons Créon, dont la bonté
Nous promet contre Acaste un lieu de sûreté.
Que vous dirai-je plus ? Mon bonheur ordinaire
110 M'acquiert les volontés de la fille et du père ;
Si bien que de tous deux également chéri,
L'un me veut pour son gendre, et l'autre pour mari.
D'un rival couronné les grandeurs souveraines,

115 La majesté d'Aegée, et le sceptre d'Athènes,
N'ont rien, à leur avis, de comparable à moi,
Et banni que je suis, je leur suis plus qu'un roi.
Je vois trop ce bonheur, mais je le dissimule ;
Et bien que pour Créuse un pareil feu me brûle,
Du devoir conjugal je combats mon amour,
120 Et je ne l'entretiens que pour faire ma cour.
Acaste cependant menace d'une guerre
Qui doit perdre Créon et dépeupler sa terre ;
Puis, changeant tout à coup ses résolutions,
Il propose la paix sous des conditions.
125 Il demande d'abord et Jason et Médée :
On lui refuse l'un, et l'autre est accordée ;
Je l'empêche, on débat, et je fais tellement,
Qu'enfin il se réduit à son bannissement.
De nouveau je l'empêche, et Créon me refuse ;
130 Et pour m'en consoler, il m'offre sa Créuse.
Qu'eussé-je fait, Pollux, en cette extrémité
Qui commettait ma vie avec ma loyauté ?
Car sans doute, à quitter l'utile pour l'honnête,
La paix allait se faire aux dépens de ma tête ;
135 Le mépris insolent des offres d'un grand roi
Aux mains d'un ennemi livrait Médée et moi.
Je l'eusse fait pourtant, si je n'eusse été père.
L'amour de mes enfants m'a fait l'âme légère ;
Ma perte était la leur ; et cet hymen nouveau
140 Avec Médée et moi les tire du tombeau :
Eux seuls m'ont fait résoudre, et la paix s'est conclue.

POLLUX.

Bien que de tous côtés l'affaire résolue
Ne laisse aucune place aux conseils d'un ami,
Je ne puis toutefois l'approuver qu'à demi.
145 Sur quoi que vous fondiez un traitement si rude,
C'est montrer pour Médée un peu d'ingratitude :
Ce qu'elle a fait pour vous est mal récompensé.
Il faut craindre après tout son courage offensé ;
Vous savez mieux que moi ce que peuvent ses charmes.

JASON.

150 Ce sont à sa fureur d'épouvantables armes ;
Mais son bannissement nous en va garantir.

POLLUX.

Gardez d'avoir sujet de vous en repentir.

JASON.

Quoi qu'il puisse arriver, ami, c'est chose faite.

POLLUX.

155 La termine le ciel comme je le souhaite !
Permettez cependant qu'afin de m'acquitter
J'aille trouver le roi pour l'en féliciter.

JASON.

Je vous y conduirais, mais j'attends ma princesse,
Qui va sortir du temple.

POLLUX.

Adieu : l'amour vous presse,
Et je serais marri qu'un soin officieux
160 Vous fît perdre pour moi des temps si précieux.

SCÈNE II.

JASON.

Depuis que mon esprit est capable de flamme,
Jamais un trouble égal n'a confondu mon âme :
Mon coeur, qui se partage en deux affections,
Se laisse déchirer à mille passions.
165 Je dois tout à Médée, et je ne puis sans honte
Et d'elle et de ma foi tenir si peu de conte :
Je dois tout à Créon, et d'un si puissant roi
Je fais un ennemi, si je garde ma foi :
Je regrette Médée, et j'adore Créuse ;
170 Je vois mon crime en l'une, en l'autre mon excuse ;
Et dessus mon regret mes désirs triomphants
Ont encore le secours du soin de mes enfants.
Mais la princesse vient : l'éclat d'un tel visage
Du plus constant du monde attirerait l'hommage,
175 Et semble reprocher à ma fidélité
D'avoir osé tenir contre tant de beauté.

SCÈNE III.

Jason, Créuse, Cléone.

JASON.

Que votre zèle est long, et que d'impatience
Il donne à votre amant, qui meurt en votre absence !

CRÉUSE.

Je n'ai pas fait pourtant au ciel beaucoup de vœux :
180 Ayant Jason à moi, j'ai tout ce que je veux.

JASON.

Et moi, puis-je espérer l'effet d'une prière
Que ma flamme tiendrait à faveur singulière ?
Au nom de notre amour, sauvez deux jeunes fruits
Que d'un premier hymen la couche m'a produits ;
185 Employez-vous pour eux, faites auprès d'un père
Qu'ils ne soient point compris en l'exil de leur mère :
C'est lui seul qui bannit ces petits malheureux,

Puisque dans les traités il n'est point parlé d'eux.

CRÉUSE.

J'avais déjà parlé de leur tendre innocence,
190 Et vous y servirai de toute ma puissance,
Pourvu qu'à votre tour vous m'accordiez un point
Que jusques à tantôt je ne vous dirai point.

JASON.

Dites, et quel qu'il soit, que ma reine en dispose.

CRÉUSE.

Si je puis sur mon père obtenir quelque chose,
195 Vous le saurez après : je ne veux rien pour rien.

CLÉONE.

Vous pourrez au palais suivre cet entretien.
On ouvre chez Médée, ôtez-vous de sa vue :
Vos présences rendraient sa douleur plus émue ;
Et vous seriez marris que cet esprit jaloux
200 Mêlât son amertume à des plaisirs si doux.

SCÈNE IV.

MÉDÉE.

Souverains protecteurs des lois de l'hyménée,
Dieux garants de la foi que Jason m'a donnée,
Vous qu'il prit à témoins d'une immortelle ardeur
Quand par un faux serment il vainquit ma pudeur,
205 Voyez de quel mépris vous traite son parjure,
Et m'aidez à venger cette commune injure :
S'il me peut aujourd'hui chasser impunément,
Vous êtes sans pouvoir ou sans ressentiment.
Et vous, troupe savante en noires barbaries,
210 Filles de l'Achéron, pestes, larves, furies,
Fières soeurs, si jamais notre commerce étroit
Sur vous et vos serpents me donna quelque droit,
Sortez de vos cachots avec les mêmes flammes
Et les mêmes tourments dont vous gênez les âmes ;
215 Laissez-les quelque temps reposer dans leurs fers :
Pour mieux agir pour moi faites trêve aux enfers ;
Apportez-moi du fond des antres de Mégère
La mort de ma rivale, et celle de son père ;
Et si vous ne voulez mal servir mon courroux,
220 Quelque chose de pis pour mon perfide époux :
Qu'il coure vagabond de province en province,
Qu'il fasse lâchement la cour à chaque prince ;
Banni de tous côtés, sans bien et sans appui,
Accablé de frayeur, de misère, d'ennui,
225 Qu'à ses plus grands malheurs aucun ne compatisse ;
Qu'il ait regret à moi pour son dernier supplice ;
Et que mon souvenir jusque dans le tombeau
Attache à son esprit un éternel bourreau.

Larves : Terme d'antiquité. Génie malfaisant, qu'on croyait, errer sous des formes hideuses. [L]

Jason me répudie ! Et qui l'aurait pu croire ?
 230 S'il a manqué d'amour, manque-t-il de mémoire ?
 Me peut-il bien quitter après tant de bienfaits ?
 M'ose-t-il bien quitter après tant de forfaits ?
 Sachant ce que je puis, ayant vu ce que j'ose,
 Croit-il que m'offenser ce soit si peu de chose ?
 235 Quoi ! Mon père trahi, les éléments forcés,
 D'un frère dans la mer les membres dispersés,
 Lui font-ils présumer mon audace épuisée ?
 Lui font-ils présumer qu'à mon tour méprisée,
 Ma rage contre lui n'ait par où s'assouvir,
 240 Et que tout mon pouvoir se borne à le servir ?
 Tu t'abuses, Jason, je suis encore moi-même.
 Tout ce qu'en ta faveur fit mon amour extrême,
 Je le ferai par haine ; et je veux pour le moins
 Qu'un forfait nous sépare, ainsi qu'il nous a joints ;
 245 Que mon sanglant divorce, en meurtres, en carnage,
 S'égalé aux premiers jours de notre mariage,
 Et que notre union, que rompt ton changement,
 Trouve une fin pareille à son commencement.
 Déchirer par morceaux l'enfant aux yeux du père
 250 N'est que le moindre effet qui suivra ma colère ;
 Des crimes si légers furent mes coups d'essai :
 Il faut bien autrement montrer ce que je sais ;
 Il faut faire un chef-d'oeuvre, et qu'un dernier ouvrage
 Surpasse de bien loin ce faible apprentissage.
 255 Mais pour exécuter tout ce que j'entreprends,
 Quels dieux me fourniront des secours assez grands ?
 Ce n'est plus vous, enfers, qu'ici je sollicite :
 Vos feux sont impuissants pour ce que je médite.
 Auteur de ma naissance, aussi bien que du jour,
 260 Qu'à regret tu dépars à ce fatal séjour,
 Soleil, qui vois l'affront qu'on va faire à ta race,
 Donne-moi tes chevaux à conduire en ta place ;
 Accorde cette grâce à mon désir bouillant :
 Je veux choir sur Corinthe avec ton char brûlant ;
 265 Mais ne crains pas de chute à l'univers funeste :
 Corinthe consumé garantira le reste ;
 De mon juste courroux les implacables voeux
 Dans ses odieux murs arrêteront tes feux ;
 Créon en est le prince, et prend Jason pour gendre :
 270 C'est assez mériter d'être réduit en cendre,
 D'y voir réduit tout l'isthme, afin de l'en punir,
 Et qu'il n'empêche plus les deux mers de s'unir.

Départir : accorder. [L]

Isthme : Terme de géographie, petite langue de Terre qui joint deux continents ou une Cheronese, ou péninsule à la terre ferme, et qui sépare deux mers. [F] Corinthe est sur une isthme.

SCÈNE V.
Médée, Nérine.

MÉDÉE.

Eh bien ? Nérine, à quand, à quand cet hyménée ?
En ont-ils choisi l'heure ? En sais-tu la journée ?
275 N'en as-tu rien appris ? N'as-tu point vu Jason ?
N'appréhende-t-il rien après sa trahison ?
Croit-il qu'en cet affront je m'amuse à me plaindre ?
S'il cesse de m'aimer, qu'il commence à me craindre ;
Il verra, le perfide, à quel comble d'horreur
280 De mes ressentiments peut monter la fureur.

NÉRINE.

Modérez les bouillons de cette violence,
Et laissez déguiser vos douleurs au silence.
Quoi ! Madame, est-ce ainsi qu'il faut dissimuler ?
Et faut-il perdre ainsi des menaces en l'air ?
285 Les plus ardents transports d'une haine connue
Ne sont qu'autant d'éclairs avortés dans la nue,
Qu'autant d'avis à ceux que vous voulez punir,
Pour repousser vos coups, ou pour les prévenir.
Qui peut, sans s'émouvoir, supporter une offense,
290 Peut mieux prendre à son point le temps de sa vengeance ;
Et sa feinte douceur, sous un appas mortel,
Mène insensiblement sa victime à l'autel.

MÉDÉE.

Tu veux que je me taise et que je dissimule !
Nérine, porte ailleurs ce conseil ridicule :
295 L'âme en est incapable en de moindres malheurs,
Et n'a point où cacher de pareilles douleurs.
Jason m'a fait trahir mon pays et mon père,
Et me laisse au milieu d'une terre étrangère,
Sans support, sans amis, sans retraite, sans bien,
300 La fable de son peuple, et la haine du mien :
Nérine, après cela tu veux que je me taise !
Ne dois-je point encore en témoigner de l'aise,
De ce royal hymen souhaiter l'heureux jour,
Et forcer tous mes soins à servir son amour ?

NÉRINE.

305 Madame, pensez mieux à l'éclat que vous faites :
Quelque juste qu'il soit, regardez où vous êtes ;
Considérez qu'à peine un esprit plus remis
Vous tient en sûreté parmi vos ennemis.

MÉDÉE.

310 L'âme doit se roidir plus elle est menacée,
Et contre la fortune aller tête baissée,
La choquer hardiment, et sans craindre la mort,
Se présenter de front à son plus rude effort.

Hardiment : Avec hardiesse, [qui est la] qualité de celui qui est hardi, qui ose beaucoup. [L]

Cette lâche ennemie a peur des grands courages,
Et sur ceux qu'elle abat redouble ses outrages.

NÉRINE.

315 Que sert ce grand courage où l'on est sans pouvoir ?

MÉDÉE.

Il trouve toujours lieu de se faire valoir.

NÉRINE.

Forcer : Surmonter, vaincre. [L]

Forcez l'aveuglement dont vous êtes séduite,
Pour voir en quel état le sort vous a réduite.
320 Votre pays vous hait, votre époux est sans foi :
Dans un si grand revers que vous reste-t-il ?

MÉDÉE.

Moi :

Moi, dis-je, et c'est assez.

NÉRINE.

Quoi ! Vous seule, madame ?

MÉDÉE.

Oui, tu vois en moi seule et le fer et la flamme,
Et la terre, et la mer, et l'enfer, et les cieux,
Et le sceptre des rois, et la foudre des dieux.

NÉRINE.

325 L'impétueuse ardeur d'un courage sensible
À vos ressentiments figure tout possible :
Mais il faut craindre un roi fort de tant de sujets.

MÉDÉE.

Mon père, qui l'était, rompit-il mes projets ?

NÉRINE.

330 Non ; mais il fut surpris, et Créon se défie :
Fuyez, qu'à ses soupçons il ne vous sacrifie.

MÉDÉE.

Las ! Je n'ai que trop fui ; cette infidélité
D'un juste châtement punit ma lâcheté.
Si je n'eusse point fui pour la mort de Pélée,
Si j'eusse tenu bon dedans la Thessalie,
335 Il n'eût point vu Créuse, et cet objet nouveau
N'eût point de notre hymen étouffé le flambeau.

| Las : Interjection plaintive. [L]

NÉRINE.

Fuyez encore, de grâce.

MÉDÉE.

Oui, je fuirai, Nérine,
Mais avant de Créon on verra la ruine.
Je brave la fortune ; et toute sa rigueur,
340 En m'ôtant un mari, ne m'ôte pas le coeur ;
Sois seulement fidèle, et, sans te mettre en peine,
Laisse agir pleinement mon savoir et ma haine.

NÉRINE, seule.

Madame... Elle me quitte au lieu de m'écouter.
Ces violents transports la vont précipiter :
345 D'une trop juste ardeur l'inexorable envie
Lui fait abandonner le souci de sa vie.
Tâchons, encore un coup, d'en divertir le cours.
Apaiser sa fureur, c'est conserver ses jours.

ACTE II

SCÈNE PREMIÈRE.

Médée, Nérine.

NÉRINE.

Bien qu'un péril certain suive votre entreprise,
350 Assurez-vous sur moi, je vous suis toute acquise :
Employez mon service aux flammes, au poison,
Je ne refuse rien ; mais épargnez Jason.
Votre aveugle vengeance une fois assouvie,
Le regret de sa mort vous coûterait la vie ;
355 Et les coups violents d'un rigoureux ennui...

MÉDÉE.

Cesse de m'en parler, et ne crains rien pour lui :
Ma fureur jusque-là n'oserait me séduire ;
Jason m'a trop coûté pour le vouloir détruire ;
Mon courroux lui fait grâce, et ma première ardeur
360 Soutient son intérêt au milieu de mon cœur.
Je crois qu'il m'aime encore, et qu'il nourrit en l'âme
Quelques restes secrets d'une si belle flamme ;
Qu'il ne fait qu'obéir aux volontés d'un roi,
Qui l'arrache à Médée en dépit de sa foi.
Demeurer : Subsister, rester. [L] | 365 Qu'il vive, et s'il se peut, que l'ingrat me demeure ;
Sinon, ce m'est assez que sa Créuse meure :
Qu'il vive cependant, et jouisse du jour
Que lui conserve encore mon immuable amour.
370 Créon seul et sa fille ont fait la perfidie ;
Eux seuls termineront toute la tragédie :
Leur perte achèvera cette fatale paix.

Perfidie : Manque de foi, de parole,
de fidélité. [F]

NÉRINE.

Contenez-vous, madame ; il sort de son palais.

SCÈNE II.

Créon, Médée, Nérine, soldats.

CRÉON.

Quoi ? Je te vois encore ! Avec quelle impudence
Peux-tu, sans t'effrayer, soutenir ma présence ?
375 Ignores-tu l'arrêt de ton bannissement ?
Fais-tu si peu de cas de mon commandement ?
Voyez comme elle s'enfle et d'orgueil et d'audace !
Ses yeux ne sont que feu ; ses regards, que menace.
Gardes, empêchez-la de s'approcher de moi.
380 Va, purge mes états d'un monstre tel que toi :
Délivre mes sujets et moi-même de crainte.

MÉDÉE.

De quoi m'accuse-t-on ? Quel crime, quelle plainte
Pour mon bannissement vous donne tant d'ardeur ?

CRÉON.

Ah ! L'innocence même, et la même candeur !
385 Médée est un miroir de vertu signalée :
Quelle inhumanité de l'avoir exilée !
Barbare, as-tu sitôt oublié tant d'horreurs ?
Repasse tes forfaits, repasse tes erreurs,
Et de tant de pays nomme quelque contrée
390 Dont tes méchancetés te permettent l'entrée.
Toute la Thessalie en armes te poursuit ;
Ton père te déteste, et l'univers te fuit :
Me dois-je en ta faveur charger de tant de haines,
Et sur mon peuple et moi faire tomber tes peines ?
395 Va pratiquer ailleurs tes noires actions ;
J'ai racheté la paix à ces conditions.

MÉDÉE.

Lâche paix, qu'entre vous, sans m'avoir écoutée,
Pour m'arracher mon bien vous avez complotée !
Paix dont le déshonneur vous demeure éternel !
400 Quiconque sans l'ouïr condamne un criminel,
Son crime eût-il cent fois mérité le supplice,
D'un juste châtement il fait une injustice.

CRÉON.

Au regard de Pélée, il fut bien mieux traité :
Avant que l'égorger tu l'avais écouté ?

MÉDÉE.

Écouta-t-il Jason, quand sa haine couverte
L'envoya sur nos bords se livrer à sa perte ?
Car comment voulez-vous que je nomme un dessein
Au-dessus de sa force et du pouvoir humain ?
Apprenez quelle était cette illustre conquête,
410 Et de combien de morts j'ai garanti sa tête.

Miroir : Fig. Ce qui représente une chose et la met pour ainsi dire sous nos yeux. [L]

Escadron : Troupe de combattants, généralement à cheval. [L]

Il fallait mettre au joug deux taureaux furieux :
 Des tourbillons de feux s'élançaient de leurs yeux,
 Et leur maître Vulcain poussait par leur haleine
 Un long embrasement dessus toute la plaine.
 415 Eux domptés, on entraînait en de nouveaux hasards :
 Il fallait labourer les tristes champs de Mars,
 Et des dents d'un serpent ensemer leur terre,
 Dont la stérilité, fertile pour la guerre,
 Produisait à l'instant des escadrons armés
 420 Contre la même main qui les avait semés.
 Mais quoi qu'eût fait contre eux une valeur parfaite,
 La toison n'était pas au bout de leur défaite :
 Un dragon, enivré des plus mortels poisons
 Qu'enfantent les péchés de toutes les saisons,
 425 Vomissant mille traits de sa gorge enflammée,
 La gardait beaucoup mieux que toute cette armée ;
 Jamais étoile, lune, aurore, ni soleil,
 Ne virent abaisser sa paupière au sommeil :
 Je l'ai seule assoupi ; seule, j'ai par mes charmes
 430 Mis au joug les taureaux et défait les gendarmes.
 Si lors à mon devoir mon désir limité
 Eût conservé ma gloire et ma fidélité,
 Si j'eusse eu de l'horreur de tant d'énormes fautes,
 Que devenait Jason, et tous vos Argonautes ?
 435 Sans moi, ce vaillant chef, que vous m'avez ravi,
 Fût péri le premier, et tous l'auraient suivi.
 Je ne me repens point d'avoir par mon adresse
 Sauvé le sang des dieux et la fleur de la Grèce :
 Zéthès, et Calaïs, et Pollux, et Castor,
 440 Et le charmant Orphée, et le sage Nestor,
 Tous vos héros enfin tiennent de moi la vie ;
 Je vous les verrai tous posséder sans envie :
 Je vous les ai sauvés, je vous les cède tous ;
 Je n'en veux qu'un pour moi, n'en soyez point jaloux.
 445 Pour de si bons effets laissez-moi l'infidèle :
 Il est mon crime seul, si je suis criminelle ;
 Aimer cet inconstant, c'est tout ce que j'ai fait :
 Si vous me punissez, rendez-moi mon forfait.
 Est-ce user comme il faut d'un pouvoir légitime,
 450 Que me faire coupable et jouir de mon crime ?

Joug : Pièce de bois servant presque exclusivement à l'attelage des boeufs et des vaches. [L] Sens figuré : contrainte.

Gendarme : Anciennement. Homme de guerre à cheval armé de toutes pièces et qui avait sous ses ordres un certain nombre d'hommes à cheval. Il s'est dit aussi d'un soldat en général. [L]

CRÉON.

Va te plaindre à Colchos.

MÉDÉE.

Le retour m'y plaira.
 Que Jason m'y remette ainsi qu'il m'en tira :
 Je suis prête à partir sous la même conduite
 Qui de ces lieux aimés précipita ma fuite.
 455 Ô d'un injuste affront les coups les plus cruels !
 Vous faites différence entre deux criminels !
 Vous voulez qu'on l'honore, et que de deux complices
 L'un ait votre couronne, et l'autre des supplices !

CRÉON.

Cesse de plus mêler ton intérêt au sien.
 460 Ton Jason, pris à part, est trop homme de bien :

Le séparant de toi, sa défense est facile ;
 Jamais il n'a trahi son père ni sa ville ;
 Jamais sang innocent n'a fait rougir ses mains ;
 Jamais il n'a prêté son bras à tes desseins ;
 465 Son crime, s'il en a, c'est de t'avoir pour femme.
 Laisse-le s'affranchir d'une honteuse flamme,
 Rends-lui son innocence en t'éloignant de nous ;
 Porte en d'autres climats ton insolent courroux,
 Tes herbes, tes poisons, ton coeur impitoyable,
 470 Et tout ce qui jamais a fait Jason coupable.

MÉDÉE.

Peignez mes actions plus noires que la nuit ;
 Je n'en ai que la honte, il en a tout le fruit :
 Ce fut en sa faveur que ma savante audace
 Immola son tyran par les mains de sa race ;
 475 Joignez-y mon pays et mon frère : il suffit
 Qu'aucun de tant de maux ne va qu'à son profit.
 Mais vous les saviez tous quand vous m'avez reçue ;
 Votre simplicité n'a point été déçue :
 En ignoriez-vous un, quand vous m'avez promis
 480 Un rempart assuré contre mes ennemis ?
 Ma main, saignante encore du meurtre de Pélie,
 Soulevait contre moi toute la Thessalie,
 Quand votre coeur, sensible à la compassion,
 Malgré tous mes forfaits, prit ma protection.
 485 Si l'on me peut depuis imputer quelque crime,
 C'est trop peu que l'exil, ma mort est légitime :
 Sinon, à quel propos me traitez-vous ainsi ?
 Je suis coupable ailleurs, mais innocente ici.

CRÉON.

Je ne veux plus ici d'une telle innocence,
 490 Ni souffrir en ma cour ta fatale présence.
 Va...

MÉDÉE.

Dieux justes, vengeurs...

CRÉON.

Va, dis-je, en d'autres lieux
 Par tes cris importuns solliciter les dieux.
 Laisse-nous tes enfants : je serais trop sévère,
 Si je les punissais des crimes de leur mère ;
 495 Et bien que je le pusse avec juste raison,
 Ma fille les demande en faveur de Jason.

MÉDÉE.

Barbare humanité, qui m'arrache à moi-même,
 Et feint de la douceur pour m'ôter ce que j'aime !
 Si Jason et Créuse ainsi l'ont ordonné,
 500 Qu'ils me rendent le sang que je leur ai donné.

Noire : Fig. Méchant, avec mélange de trahison, de perfidie, en parlant des choses. [L]

Peindre : Fig. Décrire, représenter vivement par le discours. [L]

CRÉON.

Ne me réplique plus, suis la loi qui t'est faite ;
Prépare ton départ, et pense à ta retraite.
Pour en délibérer, et choisir le quartier,
De grâce ma bonté te donne un jour entier.

MÉDÉE.

505 Quelle grâce !

CRÉON.

Soldats, remettez-la chez elle ;
Sa contestation deviendrait éternelle.

Médée rentre, et Créon continue.

Quel indomptable esprit ! Quel arrogant maintien
Accompagnait l'orgueil d'un si long entretien !
A-t-elle rien fléchi de son humeur altière ?
A-t-elle pu descendre à la moindre prière ?
Et le sacré respect de ma condition
En a-t-il arraché quelque soumission ?

Descendre : S'abaisser, se ravalier. [L] |

510

SCÈNE III.

Créon, Jason, Créuse, Cléone, soldats.

CRÉON.

Te voilà sans rivale, et mon pays sans guerres,
Ma fille : c'est demain qu'elle sort de nos terres.
515 Nous n'avons désormais que craindre de sa part :
Acaste est satisfait d'un si proche départ ;
Et si tu peux calmer le courage d'Aegée,
Qui voit par notre choix son ardeur négligée,
Fais état que demain nous assure à jamais
520 Et dedans et dehors une profonde paix.

CRÉUSE.

Je ne crois pas, seigneur, que ce vieux roi d'Athènes,
Voyant aux mains d'autrui le fruit de tant de peines,
Mêle tant de faiblesse à son ressentiment,
Que son premier courroux se dissipe aisément.
525 J'espère toutefois qu'avec un peu d'adresse
Je pourrai le résoudre à perdre une maîtresse
Dont l'âge peu sortable et l'inclination
Répondaient assez mal à son affection.

JASON.

Il doit vous témoigner par son obéissance
530 Combien sur son esprit vous avez de puissance ;
Et s'il s'obstine à suivre un injuste courroux,
Nous saurons, ma princesse, en rabattre les coups ;

Et nos préparatifs contre la Thessalie
Ont trop de quoi punir sa flamme et sa folie.

CRÉON.

535 Nous n'en viendrons pas là : regarde seulement
À le payer d'estime et de remerciement.
Je voudrais pour tout autre un peu de raillerie :
Un vieillard amoureux mérite qu'on en rie ;
Mais le trône soutient la majesté des rois
540 Au-dessus du mépris, comme au-dessus des lois.
On doit toujours respect au sceptre, à la couronne.
Remets tout, si tu veux, aux ordres que je donne ;
Je saurai l'apaiser avec facilité,
Si tu ne te défends qu'avec civilité.

SCÈNE IV.

Jason, Créuse, Cléone.

JASON.

545 Que ne vous dois-je point pour cette préférence,
Où mes désirs n'osaient porter mon espérance !
C'est bien me témoigner un amour infini,
De mépriser un roi pour un pauvre banni !
À toutes ses grandeurs préférer ma misère,
550 Tourner en ma faveur les volontés d'un père,
Garantir mes enfants d'un exil rigoureux !

CRÉUSE.

Qu'a pu faire de moindre un courage amoureux ?
La fortune a montré dedans votre naissance
Un trait de son envie, ou de son impuissance ;
555 Elle devait un sceptre au sang dont vous naissez,
Et sans lui vos vertus le méritaient assez.
L'amour, qui n'a pu voir une telle injustice,
Supplée à son défaut, ou punit sa malice,
Et vous donne, au plus fort de vos adversités,
560 Le sceptre que j'attends, et que vous méritez.
La gloire m'en demeure ; et les races futures
Comptant notre hyménée entre vos aventures,
Vanteront à jamais mon amour généreux,
Qui d'un si grand héros rompt le sort malheureux.
565 Après tout cependant, riez de ma faiblesse :
Prête de posséder le phénix de la Grèce,
La fleur de nos guerriers, le sang de tant de dieux,
La robe de Médée a donné dans mes yeux.
Mon caprice, à son lustre attachant mon envie,
570 Sans elle trouve à dire au bonheur de ma vie :
C'est ce qu'ont prétendu mes desseins relevés,
Pour le prix des enfants que je vous ai sauvés.

JASON.

Que ce prix est léger pour un si bon office !
Il y faut toutefois employer l'artifice :
575 Ma jalouse en fureur n'est pas femme à souffrir

Phénix : Fig. Personne unique dans son genre, supérieure aux autres. [L]

Fort : Le plus haut degré, en parlant de choses physiques. Il se dit, dans le même sens, des choses non physiques. [L]

Donner dans : Se plaire excessivement à. [L]

Dépouiller : Ôter à quelqu'un ses vêtements. [L]

Que ma main l'en dépouille afin de vous l'offrir ;
Des trésors dont son père épuise la Scythie,
C'est tout ce qu'elle a pris quand elle en est sortie.

CRÉUSE.

580 Qu'elle a fait un beau choix ! Jamais éclat pareil
Ne sema dans la nuit les clartés du soleil ;
Les perles avec l'or confusément mêlées,
Mille pierres de prix sur ses bords étalées,
D'un mélange divin éblouissent les yeux ;
Jamais rien d'approchant ne se fit en ces lieux.
585 Pour moi, tout aussitôt que je l'en vis parée,
Je ne fis plus d'état de la toison dorée ;
Et dussiez-vous vous-même en être un peu jaloux,
J'en eus presque envie aussitôt que de vous.
Pour apaiser Médée et réparer sa perte,
590 L'épargne de mon père entièrement ouverte
Lui met à l'abandon tous les trésors du roi,
Pourvu que cette robe et Jason soient à moi.

| Approchant : Qui approche de. [L]

JASON.

Dextérité : Fig. Adresse d'esprit. [L]

595 N'en doutez point, ma reine, elle vous est acquise.
Je vais chercher Nérine, et par son entremise
Obtenir de Médée avec dextérité
Ce que refuserait son courage irrité.
Pour elle, vous savez que j'en fuis les approches :
J'aurais peine à souffrir l'orgueil de ses reproches ;
Et je me connais mal, ou dans notre entretien
600 Son courroux s'allumant allumerait le mien.
Je n'ai point un esprit complaisant à sa rage,
Jusques à supporter sans réplique un outrage ;
Et ce seraient pour moi d'éternels déplaisirs
De reculer par là l'effet de vos désirs.
605 Mais, sans plus de discours, d'une maison voisine
Je vais prendre le temps que sortira Nérine.
Souffrez, pour avancer votre contentement,
Que malgré mon amour je vous quitte un moment.

CLÉONE.

Madame, j'aperçois venir le roi d'Athènes.

CRÉUSE.

610 Allez donc, votre vue augmenterait ses peines.

CLÉONE.

Souvenez-vous de l'air dont il le faut traiter.

CRÉUSE.

Ma bouche accortement saura s'en acquitter.

| Accortement : De manière accorte.
Qui est de gentil esprit, qui est à la
fois avisé et gracieux. [L]

SCÈNE V.
AEgée, Créuse, Cléone.

AEGÉE.

Sur un bruit qui m'étonne et que je ne puis croire,
Madame, mon amour, jaloux de votre gloire,
615 Vient savoir s'il est vrai que vous soyez d'accord,
Par un honteux hymen, de l'arrêt de ma mort.
Votre peuple en frémit, votre cour en murmure ;
Et tout Corinthe enfin s'impute à grande injure
Qu'un fugitif, un traître, un meurtrier de rois,
620 Lui donne à l'avenir des princes et des lois ;
Il ne peut endurer que l'horreur de la Grèce
Pour prix de ses forfaits épouse sa princesse,
Et qu'il faille ajouter à vos titres d'honneur :
" femme d'un assassin et d'un empoisonneur. "

Faillir : du verbe falloir.

CRÉUSE.

625 Laissez agir, grand roi, la raison sur votre âme,
Et ne le chargez point des crimes de sa femme.
J'épouse un malheureux, et mon père y consent,
Mais prince, mais vaillant, et surtout innocent :
Non pas que je ne faille en cette préférence ;
630 De votre rang au sien je sais la différence.
Mais si vous connaissez l'amour et ses ardeurs,
Jamais pour son objet il ne prend les grandeurs :
Avouez que son feu n'en veut qu'à la personne,
Et qu'en moi vous n'aimiez rien moins que ma couronne.
635 Souvent je ne sais quoi qu'on ne peut exprimer
Nous surprend, nous emporte, et nous force d'aimer ;
Et souvent, sans raison, les objets de nos flammes
Frappent nos yeux ensemble et saisissent nos âmes.
Ainsi nous avons vu le souverain des dieux,
640 Au mépris de Junon, aimer en ces bas lieux ;
Vénus quitter son Mars et négliger sa prise,
Tantôt pour Adonis, et tantôt pour Anchise ;
Et c'est peut-être encore avec moins de raison
Que bien que vous m'aimiez, je me donne à Jason.
645 D'abord dans mon esprit vous eûtes ce partage :
Je vous estimai plus, et l'aimai davantage.

Faillir : Tomber en faute, avoir tort,
pécher. [L]

Anchise : Prince troyen fils de Capys
et arrière petit-fils de Tros, fut aimé de
Vénus et en eut Enée. (B)

AEGÉE.

Gardez ces compliments pour de moins enflammés,
Et ne m'estimez point qu'autant que vous m'aimez.
Que me sert cet aveu d'une erreur volontaire ?
650 Si vous croyez faillir, qui vous force à le faire ?
N'accusez point l'amour ni son aveuglement :
Quand on connaît sa faute, on manque doublement.

CRÉUSE.

Puis donc que vous trouvez la mienne inexcusable,
Je ne veux plus, seigneur, me confesser coupable.
655 L'amour de mon pays et le bien de l'état

Me défendaient l'hymen d'un si grand potentat.
 Il m'eût fallu soudain vous suivre en vos provinces,
 Et priver mes sujets de l'aspect de leurs princes.
 Votre sceptre pour moi n'est qu'un pompeux exil :
 660 Que me sert son éclat ? Et que me donne-t-il ?
 M'élève-t-il d'un rang plus haut que souveraine ?
 Et sans le posséder ne me vois-je pas reine ?
 Grâce aux immortels, dans ma condition
 J'ai de quoi m'assouvir de cette ambition :
 665 Je ne veux point changer mon sceptre contre un autre ;
 Je perdrais ma couronne en acceptant la vôtre.
 Corinthe est bon sujet, mais il veut voir son roi,
 Et d'un prince éloigné rejeterait la loi.
 Joignez à ces raisons qu'un père un peu sur l'âge,
 670 Dont ma seule présence adoucit le veuvage,
 Ne saurait se résoudre à séparer de lui
 De ses débiles ans l'espérance et l'appui,
 Et vous reconnaîtrez que je ne vous préfère
 Que le bien de l'état, mon pays et mon père.
 675 Voilà ce qui m'oblige au choix d'un autre époux ;
 Mais comme ces raisons font peu d'effet sur vous,
 Afin de redonner le repos à votre âme,
 Souffrez que je vous quitte.

AEGÉE, seul.

Allez, allez, madame,
 Étaler vos appas et vanter vos mépris
 680 À l'infâme sorcier qui charme vos esprits.
 De cette indignité faites un mauvais conte ;
 Riez de mon ardeur, riez de votre honte ;
 Favorisez celui de tous vos courtisans
 Qui raillera le mieux le déclin de mes ans :
 685 Vous jouirez fort peu d'une telle insolence ;
 Mon amour outragé court à la violence ;
 Mes vaisseaux à la rade, assez proches du port,
 N'ont que trop de soldats à faire un coup d'effort.
 La jeunesse me manque, et non pas le courage :
 690 Les rois ne perdent point les forces avec l'âge ;
 Et l'on verra, peut-être avant ce jour fini,
 Ma passion vengée, et votre orgueil puni.

Coup d'effort : Coup d'audace,
 entreprise hardie. [L]

ACTE III

SCÈNE PREMIÈRE.

NÉRINE.

Malheureux instrument du malheur qui nous presse,
Que j'ai pitié de toi, déplorable princesse !
695 Avant que le soleil ait fait encore un tour,
Ta perte inévitable achève ton amour.
Ton destin te trahit, et ta beauté fatale
Sous l'appas d'un hymen t'expose à ta rivale ;
Ton sceptre est impuissant à vaincre son effort,
700 Et le jour de sa fuite est celui de ta mort.
Sa vengeance à la main, elle n'a qu'à résoudre :
Un mot du haut des cieus fait descendre le foudre ;
Les mers, pour noyer tout, n'attendent que sa loi ;
La terre offre à s'ouvrir sous le palais du roi ;
705 L'air tient les vents tous prêts à suivre sa colère,
Tant la nature esclave a peur de lui déplaire ;
Et si ce n'est assez de tous les éléments,
Les enfers vont sortir à ses commandements.
Moi, bien que mon devoir m'attache à son service,
710 Je lui prête à regret un silence complice :
D'un louable désir mon coeur sollicité
Lui ferait avec joie une infidélité ;
Mais loin de s'arrêter, sa rage découverte
À celle de Créuse ajouterait ma perte ;
715 Et mon funeste avis ne servirait de rien
Qu'à confondre mon sang dans les bouillons du sien.
D'un mouvement contraire à celui de mon âme,
La crainte de la mort m'ôte celle du blâme ;
Et ma timidité s'efforce d'avancer
720 Ce que hors du péril je voudrais traverser.

Louable : Qui est digne de louanges,
en parlant des choses. [L]

SCÈNE II.

Jason, Nérine.

JASON.

Nérine, eh bien ! Que dit, que fait notre exilée ?
Dans ton cher entretien s'est-elle consolée ?
Veut-elle bien céder à la nécessité ?

NÉRINE.

Je trouve en son chagrin moins d'animosité ;
725 De moment en moment son âme plus humaine
Abaisse sa colère, et rabat de sa haine :
Déjà son déplaisir ne vous veut plus de mal.

JASON.

Fais-lui prendre pour tous un sentiment égal.
Toi, qui de mon amour connaissais la tendresse,
730 Tu peux connaître aussi quelle douleur me presse.
Je me sens déchirer le coeur à son départ :
Créuse en ses malheurs prend même quelque part,
Ses pleurs en ont coulé ; Créon même en soupire,
Lui préfère à regret le bien de son empire ;
735 Et si dans son adieu son coeur moins irrité
En voulait mériter la libéralité,
Si jusque-là Médée apaisait ses menaces,
Qu'elle eût soin de partir avec ses bonnes grâces,
Je sais comme il est bon que ses trésors ouverts
740 Lui seraient, sans réserve, entièrement offerts,
Et malgré les malheurs où le sort l'a réduite,
Soulageraient sa peine et soutiendraient sa fuite.

NÉRINE.

Puisqu'il faut se résoudre à ce bannissement,
Il faut en adoucir le mécontentement.
745 Cette offre y peut servir, et par elle j'espère,
Avec un peu d'adresse, apaiser sa colère ;
Mais d'ailleurs toutefois n'attendez rien de moi,
S'il faut prendre congé de Créuse et du roi :
L'objet de votre amour et de sa jalousie
750 De toutes ses fureurs l'aurait tôt ressaisie.

JASON.

Pour montrer sans les voir son courage apaisé,
Je te dirai, Nérine, un moyen fort aisé ;
Et de si longue main je connais ta prudence,
Que je t'en fais sans peine entière confiance.
755 Créon bannit Médée, et ses ordres précis
Dans son bannissement enveloppaient ses fils :
La pitié de Créuse a tant fait vers son père,
Qu'ils n'auront point de part au malheur de leur mère.
Elle lui doit par eux quelque remerciement ;
760 Qu'un présent de sa part suive leur compliment :

Longue main (de) : Loc. adv. Depuis
longtemps. [L]

Sa robe, dont l'éclat sied mal à sa fortune,
 Et n'est à son exil qu'une charge importune,
 Lui gagnerait le coeur d'un prince libéral,
 Et de tous ses trésors l'abandon général.
 765 D'une vaine parure, inutile à sa peine,
 Elle peut acquérir de quoi faire la reine :
 Créuse, ou je me trompe, en a quelque désir,
 Et je ne pense pas qu'elle pût mieux choisir.
 Mais la voici qui sort ; souffre que je l'évite :
 770 Ma rencontre la trouble, et mon aspect l'irrite.

SCÈNE III.

Médée, Jason, Nérine.

MÉDÉE.

Ne fuyez pas, Jason, de ces funestes lieux.
 C'est à moi d'en partir : recevez mes adieux.
 Accoutumée à fuir, l'exil m'est peu de chose ;
 Sa rigueur n'a pour moi de nouveau que sa cause.
 775 C'est pour vous que j'ai fui, c'est vous qui me chassez.
 Où me renvoyez-vous, si vous me bannissez ?
 Irai-je sur le Phage, où j'ai trahi mon père,
 Apaiser de mon sang les mânes de mon frère ?
 Irai-je en Thessalie, où le meurtre d'un roi
 780 Pour victime aujourd'hui ne demande que moi ?
 Il n'est point de climat dont mon amour fatale
 N'ait acquis à mon nom la haine générale ;
 Et ce qu'ont fait pour vous mon savoir et ma main
 M'a fait un ennemi de tout le genre humain.
 785 Ressouviens-t'en, ingrat ; remets-toi dans la plaine
 Que ces taureaux affreux brûlaient de leur haleine ;
 Revois ce champ guerrier dont les sacrés sillons
 Élevaient contre toi de soudains bataillons ;
 Ce dragon qui jamais n'eut les paupières closes ;
 790 Et lors préfère-moi Créuse, si tu l'oses.
 Qu'ai-je épargné depuis qui fût en mon pouvoir ?
 Ai-je auprès de l'amour écouté mon devoir ?
 Pour jeter un obstacle à l'ardente poursuite
 Dont mon père en fureur touchait déjà ta fuite,
 795 Semai-je avec regret mon frère par morceaux ?
 À ce funeste objet épandu sur les eaux,
 Mon père, trop sensible aux droits de la nature,
 Quitta tous autres soins que de sa sépulture ;
 Et par ce nouveau crime émouvant sa pitié,
 800 J'arrêtai les effets de son inimitié.
 Prodiges de mon sang, honte de ma famille,
 Aussi cruelle soeur que déloyale fille,
 Ces titres glorieux plaisaient à mes amours ;
 Je les pris sans horreur pour conserver tes jours.
 805 Alors, certes, alors mon mérite était rare ;
 Tu n'étais point honteux d'une femme barbare.
 Quand à ton père usé je rendis la vigueur,
 J'avais encore tes vœux, j'étais encore ton coeur ;
 Mais cette affection, mourant avec Pélée,
 810 Dans le même tombeau se vit ensevelie :

L'ingratitude en l'âme, et l'impudence au front,
Une Scythe en ton lit te fut lors un affront ;
Et moi, que tes désirs avaient tant souhaitée,
Le dragon assoupi, la toison emportée,
815 Ton tyran massacré, ton père rajeuni,
Je devins un objet digne d'être banni.
Tes desseins achevés, j'ai mérité ta haine :
Il t'a fallu sortir d'une honteuse chaîne,
Et prendre une moitié qui n'a rien plus que moi,
820 Que le bandeau royal, que j'ai quitté pour toi.

JASON.

Ah ! Que n'as-tu des yeux à lire dans mon âme,
Et voir les purs motifs de ma nouvelle flamme !
Les tendres sentiments d'un amour paternel
Pour sauver mes enfants me rendent criminel,
825 Si l'on peut nommer crime un malheureux divorce
Où le soin que j'ai d'eux me réduit et me force.
Toi-même, furieuse, ai-je peu fait pour toi
D'arracher ton trépas aux vengeances d'un roi ?
Sans moi ton insolence allait être punie ;
830 À ma seule prière on ne t'a que bannie.
C'est rendre la pareille à tes grands coups d'effort :
Tu m'as sauvé la vie, et j'empêche ta mort.

MÉDÉE.

On ne m'a que bannie ! ô bonté souveraine !
C'est donc une faveur, et non pas une peine !
835 Je reçois une grâce au lieu d'un châtement,
Et mon exil encore doit un remerciement !
Ainsi l'avare soif du brigand assouvie,
Il s'impute à pitié de nous laisser la vie :
Quand il n'égorge point, il croit nous pardonner,
840 Et ce qu'il n'ôte pas, il pense le donner.

JASON.

Tes discours, dont Créon de plus en plus s'offense,
Le forceraient enfin à quelque violence.
Éloigne-toi d'ici tandis qu'il t'est permis :
Les rois ne sont jamais de faibles ennemis.

MÉDÉE.

845 À travers tes conseils je vois assez ta ruse :
Ce n'est là m'en donner qu'en faveur de Créuse.
Ton amour, déguisé d'un soin officieux,
D'un objet importun veut délivrer ses yeux.

JASON.

850 N'appelle point amour un change inévitable,
Où Créuse fait moins que le sort qui m'accable.

MÉDÉE.

Peux-tu bien, sans rougir, désavouer tes feux ?

Furtif : Qui se fait comme un vol, en cachette, à la dérobée. Entrer d'un pas furtif. Regard furtif. OEillades furtives.
[L]

JASON.

Eh bien, soit ; ses attraits captivent tous mes vœux :
Toi qu'un amour furtif souilla de tant de crimes,
M'oses-tu reprocher des ardeurs légitimes ?

MÉDÉE.

855 Oui, je te les reproche, et de plus...

JASON.

Quels forfaits ?

MÉDÉE.

La trahison, le meurtre, et tous ceux que j'ai faits.

JASON.

Il manque encore ce point à mon sort déplorable,
Que de tes cruautés on me fasse coupable.

MÉDÉE.

860 Tu présumes en vain de t'en mettre à couvert :
Celui-là fait le crime à qui le crime sert.
Que chacun, indigné contre ceux de ta femme,
La traite en ses discours de méchante et d'infâme :
Toi seul, dont ses forfaits ont fait tout le bonheur,
Tiens-la pour innocente, et défends son honneur.

JASON.

865 J'ai honte de ma vie, et je hais son usage,
Depuis que je la dois aux effets de ta rage.

MÉDÉE.

La honte généreuse, et la haute vertu !
Puisque tu la hais tant, pourquoi la gardes-tu ?

JASON.

870 Au bien de nos enfants, dont l'âge faible et tendre
Contre tant de malheurs ne saurait se défendre :
Deviens en leur faveur d'un naturel plus doux.

MÉDÉE.

875 Mon âme à leur sujet redouble son courroux.
Faut-il ce déshonneur pour comble à mes misères,
Qu'à mes enfants Créuse enfin donne des frères !
Tu vas mêler, impie, et mettre en rang pareil
Des neveux de Sisyphe avec ceux du Soleil !

JASON.

Leur grandeur soutiendra la fortune des autres ;
Créuse et ses enfants conserveront les nôtres.

MÉDÉE.

880 Je l'empêcherai bien, ce mélange odieux,
Qui déshonore ensemble et ma race et les dieux.

JASON.

Lassés de tant de maux, cédon's à la fortune.

MÉDÉE.

Ce corps n'enferme pas une âme si commune ;
Je n'ai jamais souffert qu'elle me fît la loi,
Et toujours ma fortune a dépendu de moi.

JASON.

885 La peur que j'ai d'un sceptre...

MÉDÉE.

Ah ! Coeur rempli de feinte,
Tu masques tes désirs d'un faux titre de crainte :
Un sceptre est l'objet seul qui fait ton nouveau choix.

JASON.

890 Veux-tu que je m'expose aux haines de deux rois,
Et que mon imprudence attire sur nos têtes,
D'un et d'autre côté, de nouvelles tempêtes ?

MÉDÉE.

Fuis-les, fuis-les tous deux ; suis Médée à ton tour,
Et garde au moins ta foi, si tu n'as plus d'amour.

JASON.

895 Il est aisé de fuir ; mais il n'est pas facile
Contre deux rois aigris de trouver un asile.
Qui leur résistera, s'ils viennent à s'unir ?

MÉDÉE.

900 Qui me résistera, si je te veux punir,
Déloyal ? Auprès d'eux crains-tu si peu Médée ?
Que toute leur puissance, en armes débordée,
Dispute contre moi ton coeur qu'ils m'ont surpris,
Et ne sois du combat que le juge et le prix !
Joins-leur, si tu le veux, mon père et la Scythie :
En moi seule ils n'auront que trop forte partie.
Bornes-tu mon pouvoir à celui des humains ?
905 Contre eux, quand il me plaît, j'arme leurs propres mains ;
Tu le sais, tu l'as vu, quand ces fils de la Terre
Par leurs coups mutuels terminèrent leur guerre.
Misérable ! Je puis adoucir des taureaux ;
La flamme m'obéit, et je commande aux eaux ;
L'enfer tremble, et les cieux, sitôt que je les nomme :
910 Et je ne puis toucher les volontés d'un homme !
Je t'aime encore, Jason, malgré ta lâcheté ;

Je ne m'offense plus de ta légèreté :
Je sens à tes regards décroître ma colère ;
De moment en moment ma fureur se modère ;
915 Et je cours sans regret à mon bannissement,
Puisque j'en vois sortir ton établissement.
Je n'ai plus qu'une grâce à demander ensuite :
Souffre que mes enfants accompagnent ma fuite ;
920 Que je t'admire encore en chacun de leurs traits,
Et que leur cher objet, entretenant ma flamme,
Te présente à mes yeux aussi bien qu'à mon âme.

JASON.

Ah ! Reprends ta colère, elle a moins de rigueur.
M'enlever mes enfants, c'est m'arracher le coeur ;
925 Et Jupiter tout prêt à m'écraser du foudre,
Mon trépas à la main, ne pourrait m'y résoudre.
C'est pour eux que je change ; et la Parque, sans eux,
Seule de notre hymen pourrait rompre les noeuds.

À la main : Signifie aussi dans la main. [L]

MÉDÉE.

Cet amour paternel, qui te fournit d'excuses,
930 Me fait souffrir aussi que tu me les refuses :
Je ne t'en presse plus, et, prête à me bannir,
Je ne veux plus de toi qu'un léger souvenir.

JASON.

Ton amour vertueux fait ma plus grande gloire :
Ce serait me trahir qu'en perdre la mémoire ;
935 Et le mien envers toi, qui demeure éternel,
T'en laisse en cet adieu le serment solennel.
Puisse briser mon chef les traits les plus sévères
Que lancent des grands dieux les plus âpres colères ;
Qu'ils s'unissent ensemble afin de me punir,
940 Si je ne perds la vie avant ton souvenir !

SCÈNE IV.
Médée, Nérine.

MÉDÉE.

J'y donnerai bon ordre : il est en ta puissance
D'oublier mon amour, mais non pas ma vengeance ;
Je la saurai graver en tes esprits glacés
Par des coups trop profonds pour en être effacés.
945 Il aime ses enfants, ce courage inflexible :
Son faible est découvert ; par eux il est sensible ;
Par eux mon bras, armé d'une juste rigueur,
Va trouver des chemins à lui percer le coeur.

Faible : Le principal défaut d'une
personne, sa passion dominante. [L]

NÉRINE.

950 Madame, épargnez-les, épargnez vos entrailles ;
N'avancez point par là vos propres funérailles :
Contre un sang innocent pourquoi vous irriter,
Si Créuse en vos lacs se vient précipiter ?
Elle-même s'y jette, et Jason vous la livre.

Entrailles : Ce qui sort de nous, notre
famille, nos enfants. [L]

MÉDÉE.

Tu flattes mes désirs.

NÉRINE.

955 Si ce que je vous dis n'est pure vérité !
Que je cesse de vivre,

MÉDÉE.

Ah ! Ne me tiens donc plus l'âme en perplexité !

NÉRINE.

Madame, il faut garder que quelqu'un ne nous voie,
Et du palais du roi découvre notre joie :
Un dessein éventé succède rarement.

MÉDÉE.

960 Rentrions donc, et mettons nos secrets sûrement.

ACTE IV

SCÈNE PREMIÈRE.

Médée, Nérine.

MÉDÉE, seule dans sa grotte magique.

C'est trop peu de Jason, que ton oeil me dérobe,
 C'est trop peu de mon lit : tu veux encore ma robe,
 Rivale insatiable, et c'est encore trop peu,
 Si, la force à la main, tu l'as sans mon aveu :
 965 Il faut que par moi-même elle te soit offerte,
 Que perdant mes enfants, j'achète encore leur perte ;
 Il en faut un hommage à tes divins attraits,
 Et des remerciements au vol que tu me fais.
 Tu l'auras : mon refus serait un nouveau crime :
 970 Mais je t'en veux parer pour être ma victime,
 Et sous un faux semblant de libéralité,
 Soûler et ma vengeance et ton avidité.
 Le charme est achevé, tu peux entrer, Nérine.

Avidité : Désir qui emporte. Manger avec avidité. L'avidité du gain.[L]

Nérine sort, et Médée continue.

Mes maux dans ces poisons trouvent leur médecine :
 975 Vois combien de serpents à mon commandement
 D'Afrique jusqu'ici n'ont tardé qu'un moment,
 Et contraints d'obéir à mes charmes funestes,
 Ont sur ce don fatal vomis toutes leurs pestes.
 L'amour à tous mes sens ne fut jamais si doux
 980 Que ce triste appareil à mon esprit jaloux.
 Ces herbes ne sont pas d'une vertu commune :
 Moi-même en les cueillant je fis pâlir la lune,
 Quand, les cheveux flottants, le bras et le pied nu,
 J'en dépouillai jadis un climat inconnu.
 985 Vois mille autres venins : cette liqueur épaisse
 Mêle du sang de l'hydre avec celui de Nesse ;
 Python eut cette langue ; et ce plumage noir
 Est celui qu'une harpie en fuyant laissa choir ;
 Par ce tison Althée assouvit sa colère,
 990 Trop pitoyable soeur et trop cruelle mère ;
 Ce feu tomba du ciel avec Phaéton,
 Cet autre vient des flots du pierreux Phlégéthon ;
 Et celui-ci jadis remplit en nos contrées
 Des taureaux de Vulcain les gorges ensouffrées.
 995 Enfin, tu ne vois là poudres, racines, eaux,
 Dont le pouvoir mortel n'ouvrît mille tombeaux :

Hydre de Lerne : serpent monstrueux né de Typhon et d'Echidna, séjournait dans les eaux du lac de L'Herne en Argolide. Il avait sept tête, et chacune repoussait à mesure qu'on la coupait, à moins qu'on ne brûlat immédiatement la plaie. Hercule en délivra la terre, c'est un de ses douze travaux. [B].

Ensouffré : Rempli de soufre. [L]

Nesse : ou Nessus, centaure de la mythologie qui enleva Déjanire, femme d'Hercule. Ce dernier le tua d'une flèche trempée dans le sang de l'Hydre de Lerne.

Phaéton : Demanda de conduire le char du Soleil pendant un jour seulement. Apollon lié à sa promesse lui accorda. Mal dirigé les chevaux embrasèrent la terre et asséchèrent les eaux. Jupiter foudroya Phaéton et le précipita dans l'Eridan.

Ce présent déceptif a bu toute leur force,
 Et bien mieux que mon bras vengera mon divorce.
 Mes tyrans par leur perte apprendront que jamais...
 1000 Mais d'où vient ce grand bruit que j'entends au palais ?

Déceptif : Qui est propre à decevoir.
 Éloquence déceptive. Moyens
 déceptifs. [L]

NÉRINE.

Du bonheur de Jason, et du malheur d'Aegée :
 Madame, peu s'en faut qu'il ne vous ait vengée.
 Ce généreux vieillard, ne pouvant supporter
 Qu'on lui vole à ses yeux ce qu'il croit mériter,
 1005 Et que sur sa couronne et sa persévérance
 L'exil de votre époux ait eu la préférence,
 A tâché par la force à repousser l'affront
 Que ce nouvel hymen lui porte sur le front.
 Comme cette beauté, pour lui toute de glace,
 1010 Sur les bords de la mer contemplait la bonace,
 Il la voit mal suivie, et prend un si beau temps
 À rendre ses désirs et les vôtres contents
 De ses meilleurs soldats une troupe choisie
 Enferme la princesse, et sert sa jalousie ;
 1015 L'effroi qui la surprend la jette en pâmoison ;
 Et tout ce qu'elle peut, c'est de nommer Jason.
 Ses gardes à l'abord font quelque résistance,
 Et le peuple leur prête une faible assistance ;
 Mais l'obstacle léger de ces débiles coeurs
 1020 Laissait honteusement Créuse à leurs vainqueurs :
 Déjà presque en leur bord elle était enlevée...

Pâmoison : Syncope, évanouissement.
 [L]

MÉDÉE.

Je devine la fin, mon traître l'a sauvée.

NÉRINE.

Oui, madame, et de plus Aegée est prisonnier :
 Votre époux à son myrte ajoute ce laurier ;
 1025 Mais apprenez comment.

Myrte : Arbrisseau toujours vert. Fig.
 et poétiquement, l'amour, à cause que
 le myrte, chez les anciens, était
 consacré à Vénus. [L]

MÉDÉE.

N'en dis pas davantage :
 Je ne veux point savoir ce qu'a fait son courage ;
 Il suffit que son bras a travaillé pour nous,
 Et rend une victime à mon juste courroux.
 Nérine, mes douleurs auraient peu d'allégeance,
 1030 Si cet enlèvement l'ôtait à ma vengeance ;
 Pour quitter son pays en est-on malheureux ?
 Ce n'est pas son exil, c'est sa mort que je veux.
 Elle aurait trop d'honneur de n'avoir que ma peine,
 Et de verser des pleurs pour être deux fois reine.
 1035 Tant d'invisibles feux enfermés dans ce don,
 Que d'un titre plus vrai j'appelle ma rançon,
 Produiront des effets bien plus doux à ma haine.

NÉRINE.

Par là vous vous vengez, et sa perte est certaine :
 Mais contre la fureur de son père irrité
 1040 Où pensez-vous trouver un lieu de sûreté ?

MÉDÉE.

Si la prison d'Aegée a suivi sa défaite,
Tu peux voir qu'en l'ouvrant je m'ouvre une retraite,
Et que ses fers brisés, malgré leurs attentats,
À ma protection engagent ses états.
1045 Dépêche seulement, et cours vers ma rivale
Lui porter de ma part cette robe fatale :
Mène-lui mes enfants, et fais-les, si tu peux,
Présenter par leur père à l'objet de ses vœux.

NÉRINE.

1050 Mais, madame, porter cette robe empestée,
Que de tant de poisons vous avez infectée,
C'est pour votre Nérine un trop funeste emploi :
Avant que sur Créuse ils agiraient sur moi.

MÉDÉE.

Ne crains pas leur vertu, mon charme la modère,
Et lui défend d'agir que sur elle et son père.
1055 Pour un si grand effet prends un coeur plus hardi,
Et sans me répliquer, fais ce que je te dis.

SCÈNE II.

Créon, Pollux, soldats.

CRÉON.

Nous devons bien chérir cette valeur parfaite
Qui de nos ravisseurs nous donne la défaite.
Invincible héros, c'est à votre secours
1060 Que je dois désormais le bonheur de mes jours ;
C'est vous seul aujourd'hui dont la main vengeresse
Rend à Créon sa fille, à Jason sa maîtresse,
Met Aegée en prison et son orgueil à bas,
Et fait mordre la terre à ses meilleurs soldats.

POLLUX.

1065 Grand roi, l'heureux succès de cette délivrance
Vous est beaucoup mieux dû qu'à mon peu de vaillance.
C'est vous seul et Jason, dont les bras indomptés
Portaient avec effroi la mort de tous côtés ;
Pareils à deux lions dont l'ardente furie
1070 Dépeuple en un moment toute une bergerie.
L'exemple glorieux de vos faits plus qu'humains
Échauffait mon courage et conduisait mes mains :
J'ai suivi, mais de loin, des actions si belles,
Qui laissaient à mon bras tant d'illustres modèles.
1075 Pourrait-on reculer en combattant sous vous,
Et n'avoir point de coeur à seconder vos coups ?

CRÉON.

Votre valeur, qui souffre en cette repartie,
Ôte toute croyance à votre modestie :
Mais puisque le refus d'un honneur mérité
1080 N'est pas un petit trait de générosité,
Je vous laisse en jouir. Auteur de la victoire,
Ainsi qu'il vous plaira, départez-en la gloire :
Comme elle est votre bien, vous pouvez la donner.
Que prudemment les dieux savent tout ordonner !
1085 Voyez, brave guerrier, comme votre arrivée
Au jour de nos malheurs se trouve réservée,
Et qu'au point que le sort osait nous menacer,
Ils nous ont envoyé de quoi le terrasser.
Digne sang de leur roi, demi-dieu magnanime,
1090 Dont la vertu ne peut recevoir trop d'estime,
Qu'avons-nous plus à craindre ? Et quel destin jaloux,
Tant que nous vous aurons, s'osera prendre à nous ?

POLLUX.

Appréhendez pourtant, grand prince.

CRÉON.

Et quoi ?

POLLUX.

Médée,

Qui par vous de son lit se voit dépossédée.
1095 Je crains qu'il ne vous soit malaisé d'empêcher
Qu'un gendre valeureux ne vous coûte bien cher.
Après l'assassinat d'un monarque et d'un frère,
Peut-il être de sang qu'elle épargne ou révère ?
Accoutumée au meurtre, et savante en poison,
1100 Voyez ce qu'elle a fait pour acquérir Jason ;
Et ne présumez pas, quoi que Jason vous die,
Que pour le conserver elle soit moins hardie.

CRÉON.

C'est de quoi mon esprit n'est plus inquiété ;
Par son bannissement j'ai fait ma sûreté ;
1105 Elle n'a que fureur et que vengeance en l'âme :
Mais en si peu de temps que peut faire une femme ?
Je n'ai prescrit qu'un jour de terme à son départ.

POLLUX.

C'est peu pour une femme, et beaucoup pour son art :
Sur le pouvoir humain ne réglez pas les charmes.

CRÉON.

1110 Quelques puissants qu'ils soient, je n'en ai point d'alarmes ;
Et quand bien ce délai devrait tout hasarder,
Ma parole est donnée, et je la veux garder.

SCÈNE III.
Créon, Pollux, Cléone.

CRÉON.

Que font nos deux amants, Cléone ?

CLÉONE.

La princesse,
Seigneur, près de Jason reprend son allégresse ;
1115 Et ce qui sert beaucoup à son contentement,
C'est de voir que Médée est sans ressentiment.

CRÉON.

Et quel dieu si propice a calmé son courage ?

CLÉONE.

Jason, et ses enfants, qu'elle vous laisse en gage.
La grâce que pour eux madame obtient de vous
1120 A calmé les transports de son esprit jaloux.
Le plus riche présent qui fût en sa puissance
À ses remerciements joint sa reconnaissance.
Sa robe sans pareille, et sur qui nous voyons
Du Soleil son aïeul briller mille rayons,
1125 Que la princesse même avait tant souhaitée,
Par ces petits héros lui vient d'être apportée,
Et fait voir clairement les merveilleux effets
Qu'en un coeur irrité produisent les bienfaits.

CRÉON.

Eh bien, qu'en dites-vous ? Qu'avons-nous plus à craindre ?

POLLUX.

1130 Si vous ne craignez rien, que je vous trouve à plaindre.

CRÉON.

Un si rare présent montre un esprit remis.

POLLUX.

J'eus toujours pour suspects les dons des ennemis :
Ils font assez souvent ce que n'ont pu leurs armes.
Je connais de Médée et l'esprit et les charmes,
1135 Et veux bien m'exposer aux plus cruels trépas,
Si ce rare présent n'est un mortel appas.

CRÉON.

Ses enfants si chéris, qui nous servent d'otages,
Nous peuvent-ils laisser quelque sorte d'ombrages ?

POLLUX.

1140 Peut-être que contre eux s'étend sa trahison,
Qu'elle ne les prend plus que pour ceux de Jason,
Et qu'elle s'imagine, en haine de leur père,
Que n'étant plus sa femme, elle n'est plus leur mère.
Renvoyez-lui, seigneur, ce don pernicieux,
Et ne vous chargez point d'un poison précieux.

Pernicieux : Dangereux, nuisible,
dommageable. [F] Qui cause la mort,
la maladie. [L]

CLÉONE.

1145 Madame cependant en est toute ravie,
Et de s'en voir parée elle brûle d'envie.

POLLUX.

Où le péril égale et passe le plaisir,
Il faut se faire force, et vaincre son désir.
Jason, dans son amour, a trop de complaisance
1150 De souffrir qu'un tel don s'accepte en sa présence.

CRÉON.

Sans rien mettre au hasard, je saurai dextrement
Accorder vos soupçons et son contentement.
Nous verrons, dès ce soir, sur une criminelle,
Si ce présent nous cache une embûche mortelle.
1155 Nise, pour ses forfaits destinée à mourir,
Ne peut par cette épreuve injustement périr :
Heureuse, si sa mort nous rendait ce service,
De nous en découvrir le funeste artifice !
Allons-y de ce pas, et ne consomons plus
1160 De temps ni de discours en débats superflus.

| Dextrement : Avec dextérité. [L]

SCÈNE IV.

AEGÉE, en prison.

Demeure affreuse des coupables,
Lieux maudits, funeste séjour,
Dont jamais avant mon amour
Les sceptres n'ont été capables,
1165 Redoublez puissamment votre mortel effroi,
Et joignez à mes maux une si vive atteinte,
Que mon âme chassée, ou s'enfuyant de crainte,
Dérobe à mes vainqueurs le supplice d'un Roi.

Le triste bonheur où j'aspire !
1170 Je ne veux que hâter ma mort,
Et n'accuse mon mauvais sort
Que de souffrir que je respire.
Puisqu'il me faut mourir, que je meure à mon choix ;
Le coup m'en sera doux, s'il est sans infamie :
1175 Prendre l'ordre à mourir d'une main ennemie,
C'est mourir, pour un roi, beaucoup plus d'une fois.

1180 Malheureux prince, on te méprise
Quand tu t'arrêtes à servir :
Si tu t'efforces de ravir,
Ta prison suit ton entreprise.
Ton amour qu'on dédaigne et ton vain attentat
D'un éternel affront vont souiller ta mémoire :
L'un t'a déjà coûté ton repos et ta gloire ;
L'autre va te coûter ta vie et ton état.

1185 Destin, qui punis mon audace,
Tu n'as que de justes rigueurs ;
Et s'il est d'assez tendres coeurs
Pour compatir à ma disgrâce,
1190 Mon feu de leur tendresse étouffe la moitié,
Puisqu'à bien comparer mes fers avec ma flamme,
Un vieillard amoureux mérite plus de blâme
Qu'un monarque en prison n'est digne de pitié.

1195 Cruel auteur de ma misère,
Peste des coeurs, tyran des rois,
Dont les impérieuses lois
N'épargnent pas même ta mère,
Amour, contre Jason tourne ton trait fatal ;
1200 Au pouvoir de tes dards je remets ma vengeance :
Atterre son orgueil, et montre ta puissance
À perdre également l'un et l'autre rival.

1205 Qu'une implacable jalousie
Suive son nuptial flambeau ;
Que sans cesse un objet nouveau
S'empare de sa fantaisie ;
Que Corinthe à sa vue accepte un autre roi ;
Qu'il puisse voir sa race à ses yeux égorgée ;
Et pour dernier malheur, qu'il ait le sort d'Aegée,
Et devienne à mon âge amoureux comme moi !

Dard : Sorte d'arme qui est un bâton
garni d'une pointe de fer et se lance
avec la main. [L]

SCÈNE V.
Ægée, Médée.

ÆGÉE.

Mais d'où vient ce bruit sourd ? Quelle pâle lumière
1210 Dissipe ces horreurs et frappe ma paupière ?
Mortel, qui que tu sois, détourne ici tes pas,
Et de grâce m'apprends l'arrêt de mon trépas,
L'heure, le lieu, le genre ; et si ton cœur sensible
À la compassion peut se rendre accessible,
1215 Donne-moi les moyens d'un généreux effort
Qui des mains des bourreaux affranchisse ma mort.

MÉDÉE.

Je viens l'en affranchir : ne craignez plus, grand prince ;
Ne pensez qu'à revoir votre chère province.

Elle donne un coup de baguette sur la porte de la prison, qui s'ouvre aussitôt, et en ayant tiré Ægée, elle en donne encore un sur ses fers qui tombent.

Ni grilles ni verrous ne tiennent contre moi.
1220 Cessez, indignes fers, de captiver un roi :
Est-ce à vous à presser les bras d'un tel monarque ?
Et vous, reconnaissez Médée à cette marque,
Et fuyez un tyran dont le forçèment
Joindrait votre supplice à mon bannissement :
1225 Avec la liberté reprenez le courage.

Forçèment : État de celui qui est forcé, qui perd la raison. [L]

ÆGÉE.

Je les reprends tous deux pour vous en faire hommage.
Princesse, de qui l'art propice aux malheureux
Oppose un tel miracle à mon sort rigoureux,
Disposez de ma vie, et du sceptre d'Athènes :
1230 Je dois et l'une et l'autre à qui brise mes chaînes.
Si votre heureux secours me tire de danger,
Je ne veux en sortir qu'afin de vous venger ;
Et si je puis jamais avec votre assistance
Arriver jusqu'aux lieux de mon obéissance,
1235 Vous me verrez, suivi de mille bataillons,
Sur ces murs renversés planter mes pavillons,
Punir leur traître roi de vous avoir bannie,
Dedans le sang des siens noyer sa tyrannie,
Et remettre en vos mains et Créuse et Jason,
1240 Pour venger votre exil plutôt que ma prison.

Obéissance : En parlant des princes, domination. [L]

MÉDÉE.

Je veux une vengeance et plus haute et plus prompte ;
Ne l'entreprenez pas, votre offre me fait honte :
Emprunter le secours d'aucun pouvoir humain,
D'un reproche éternel diffamerait ma main.
1245 En est-il, après tout, aucun qui ne me cède ?
Qui force la nature, a-t-il besoin qu'on l'aide ?
Laissez-moi le souci de venger mes ennuis,

Et par ce que j'ai fait jugez ce que je puis ;
L'ordre en est tout donné, n'en soyez point en peine :
1250 C'est demain que mon art fait triompher ma haine ;
Demain je suis Médée, et je tire raison
De mon bannissement et de votre prison.

AEGÉE.

Quoi ! Madame, faut-il que mon peu de puissance
Empêche les devoirs de ma reconnaissance ?
1255 Mon sceptre ne peut-il être employé pour vous ?
Et vous serai-je ingrat autant que votre époux ?

MÉDÉE.

Si je vous ai servi, tout ce que j'en souhaite,
C'est de trouver chez vous une sûre retraite,
Où de mes ennemis menaces ni présents
1260 Ne puissent plus troubler le repos de mes ans ;
Non pas que je les craigne : eux et toute la terre
À leur confusion me livreraient la guerre ;
Mais je hais ce désordre, et n'aime pas à voir
Qu'il me faille pour vivre user de mon savoir.

AEGÉE.

1265 L'honneur de recevoir une si grande hôtesse
De mes malheurs passés efface la tristesse.
Disposez d'un pays qui vivra sous vos lois,
Si vous l'aimez assez pour lui donner des rois :
Si mes ans ne vous font mépriser ma personne,
1270 Vous y partagerez mon lit et ma couronne ;
Sinon, sur mes sujets faites état d'avoir,
Ainsi que sur moi-même, un absolu pouvoir.
Allons, madame, allons ; et par votre conduite
Faites la sûreté que demande ma fuite.

MÉDÉE.

1275 Ma vengeance n'aurait qu'un succès imparfait :
Je ne me venge pas, si je n'en vois l'effet ;
Je dois à mon courroux l'heur d'un si doux spectacle.
Allez, prince, et sans moi ne craignez point d'obstacle ;
Je vous suivrai demain par un chemin nouveau.
1280 Pour votre sûreté conservez cet anneau :
Sa secrète vertu, qui vous fait invisible,
Rendra votre départ de tous côtés paisible.
Ici, pour empêcher l'alarme que le bruit
De votre délivrance aurait bientôt produit,
1285 Un fantôme pareil et de taille et de face,
Tandis que vous fuirez, remplira votre place.
Partez sans plus tarder, prince chéri des dieux,
Et quittez pour jamais ces détestables lieux.

Fantôme : Il se dit aussi du simulacre
surnaturel d'une personne. [L]

AEGÉE.

J'obéis sans réplique, et je pars sans remise.
1290 Puisse d'un prompt succès votre grande entreprise
Comblar nos ennemis d'un mortel désespoir,
Et me donner bientôt le bien de vous revoir.

ACTE V

SCÈNE PREMIÈRE.

Médée, Theudas.

THEUDAS.

Ah ! Déplorable prince ! Ah ! Fortune cruelle !
Que je porte à Jason une triste nouvelle !

Médée, lui donnant un coup de baguette qui le fait demeurer immobile.

MÉDÉE.

1295 Arrête, misérable, et m'apprends quel effet
A produit chez le roi le présent que j'ai fait.

THEUDAS.

Dieux ! Je suis dans les fers d'une invisible chaîne !

MÉDÉE.

Dépêche, ou ces longueurs attireront ma haine.

THEUDAS.

Apprenez donc l'effet le plus prodigieux
1300 Que jamais la vengeance ait offert à nos yeux.
Votre robe a fait peur, et sur Nise éprouvée,
En dépit des soupçons, sans péril s'est trouvée ;
Et cette épreuve a su si bien les assurer,
Qu'incontinent Créuse a voulu s'en parer ;
1305 Mais cette infortunée à peine l'a vêtue,
Qu'elle sent aussitôt une ardeur qui la tue :
Un feu subtil s'allume, et ses brandons épars
Sur votre don fatal courent de toutes parts ;
Et Cléone et le roi s'y jettent pour l'éteindre ;
1310 Mais (ô nouveau sujet de pleurer et de plaindre !)
Ce feu saisit le roi : ce prince en un moment
Se trouve enveloppé du même embrasement.

MÉDÉE.

Courage ! Enfin il faut que l'un et l'autre meure.

THEUDAS.

1315 La flamme disparaît, mais l'ardeur leur demeure,
Et leurs habits charmés, malgré nos vains efforts,
Sont des brasiers secrets attachés à leurs corps :
Qui veut les dépouiller, lui-même les déchire,
Et ce nouveau secours est un nouveau martyr.

Martyre : La mort ou les tourments
endurés pour la religion chrétienne. Par
extension; souffrance très intense. [L]

MÉDÉE.

Que dit mon déloyal ? Que fait-il là dedans ?

THEUDAS.

1320 Jason, sans rien savoir de tous ces accidents,
S'acquitte des devoirs d'une amitié civile
À conduire Pollux hors des murs de la ville,
Qui va se rendre en hâte aux noces de sa soeur,
Dont bientôt Ménélas doit être possesseur ;
1325 Et j'allais lui porter ce funeste message.

MÉDÉE lui donnant un autre coup de sa baguette.

Va, tu peux maintenant achever ton voyage.

SCÈNE II.

MÉDÉE.

Est-ce assez, ma vengeance, est-ce assez de deux morts ?
Consulte avec loisir tes plus ardents transports.
Des bras de mon perfide arracher une femme,
1330 Est-ce pour assouvir les fureurs de mon âme ?
Que n'a-t-elle déjà des enfants de Jason,
Sur qui plus pleinement venger sa trahison !
Suppléons-y des miens ; immolons avec joie
Ceux qu'à me dire adieu Créuse me renvoie.
1335 Nature, je le puis sans violer ta loi :
Ils viennent de sa part, et ne sont plus à moi.
Mais ils sont innocents ; aussi l'était mon frère :
Ils sont trop criminels d'avoir Jason pour père ;
Il faut que leur trépas redouble son tourment ;
1340 Il faut qu'il souffre en père aussi bien qu'en amant.
Mais quoi ! J'ai beau contre eux animer mon audace,
La pitié la combat, et se met en sa place ;
Puis, cédant tout à coup la place à ma fureur,
J'adore les projets qui me faisaient horreur :
1345 De l'amour aussitôt je passe à la colère,
Des sentiments de femme aux tendresses de mère.
Cessez dorénavant, pensers irrésolus,
D'épargner des enfants que je ne verrai plus.
Chers fruits de mon amour, si je vous ai fait naître,
1350 Ce n'est pas seulement pour caresser un traître :
Il me prive de vous, et je l'en vais priver.
Mais ma pitié renaît, et revient me braver ;
Je n'exécute rien, et mon âme éperdue

Penser : nom masculin au XVIIème
pour « pensée ».

Entre deux passions demeure suspendue.
1355 N'en délibérons plus, mon bras en résoudra.
Je vous perds, mes enfants ; mais Jason vous perdra ;
Il ne vous verra plus... Créon sort tout en rage :
Allons à son trépas joindre ce triste ouvrage.

SCÈNE III.

Créon, domestiques.

CRÉON.

Loin de me soulager, vous croissez mes tourments :
1360 Le poison à mon corps unit mes vêtements,
Et ma peau, qu'avec eux votre secours m'arrache,
Pour suivre votre main de mes os se détache :
Voyez comme mon sang en coule à gros ruisseaux.
Ne me déchirez plus, officieux bourreaux :
1365 Votre pitié pour moi s'est assez hasardée ;
Fuyez, ou ma fureur vous prendra pour Médée.
C'est avancer ma mort que de me secourir ;
Je ne veux que moi-même à m'aider à mourir.
Quoi ! Vous continuez, canailles infidèles !
1370 Plus je vous le défends, plus vous m'êtes rebelles !
Traîtres, vous sentirez encore ce que je puis :
Je serai votre roi, tout mourant que je suis ;
Si mes commandements ont trop peu d'efficace,
Ma rage pour le moins me fera faire place :
1375 Il faut ainsi payer votre cruel secours.

Il se défait d'eux et les chasse à coups d'épée.

SCÈNE IV.

Créon, Créuse, Cléone.

CRÉUSE.

Où fuyez-vous de moi, cher auteur de mes jours ?
Fuyez-vous l'innocente et malheureuse source
D'où prennent tant de maux leur effroyable course ?
Ce feu qui me consume et dehors et dedans
1380 Vous venge-t-il trop peu de mes vœux imprudents ?
Je ne puis excuser mon indiscrete envie,
Qui donne le trépas à qui je dois la vie ;
Mais soyez satisfait des rigueurs de mon sort,
Et cessez d'ajouter votre haine à ma mort.
1385 L'ardeur qui me dévore, et que j'ai méritée,
Surpasse en cruauté l'aigle de Prométhée,
Et je crois qu'Ixion, au choix des châtimens,
Préférerait sa roue à mes embrasemens.

CRÉON.

Si ton jeune désir eut beaucoup d'imprudence,
1390 Ma fille, j'y devais opposer ma défense.

Je n'impute qu'à moi l'excès de mes malheurs,
Et j'ai part en ta faute ainsi qu'en tes douleurs.
Si j'ai quelque regret, ce n'est pas à ma vie,
Que le déclin des ans m'aurait bientôt ravie :
1395 La jeunesse des tiens, si beaux, si florissants,
Me porte au fond du coeur des coups bien plus pressants.
Ma fille, c'est donc là ce royal hyménée
Dont nous pensions toucher la pompeuse journée !
La Parque impitoyable en éteint le flambeau,
1400 Et pour lit nuptial il te faut un tombeau !
Ah ! Rage, désespoir, destins, feux, poisons, charmes,
Tournez tous contre moi vos plus cruelles armes :
S'il faut vous assouvir par la mort de deux rois,
Faites en ma faveur que je meure deux fois,
1405 Pourvu que mes deux morts emportent cette grâce
De laisser ma couronne à mon unique race,
Et cet espoir si doux, qui m'a toujours flatté,
De revivre à jamais en sa postérité.

CRÉUSE.

Cléone, soutenez, je chancelle, je tombe ;
1410 Mon reste de vigueur sous mes douleurs succombe :
Je sens que je n'ai plus à souffrir qu'un moment.
Ne me refusez pas ce triste allègement,
Seigneur, et si pour moi quelque amour vous demeure,
Entre vos bras mourants permettez que je meure.
1415 Mes pleurs arroseront vos mortels déplaisirs ;
Je mêlerai leurs eaux à vos brûlants soupirs.
Ah ! Je brûle, je meurs, je ne suis plus que flamme ;
De grâce, hâtez-vous de recevoir mon âme.
Quoi ! Vous vous éloignez ?

CRÉON.

Oui, je ne verrai pas,
1420 Comme un lâche témoin, ton indigne trépas :
Il faut, ma fille, il faut que ma main me délivre
De l'infâme regret de t'avoir pu survivre.
Invisible ennemi, sors avec mon sang.

Il se tue d'un poignard.

CRÉUSE.

Courez à lui, Cléone : il se perce le flanc.

CRÉON.

1425 Retourne : c'en est fait. Ma fille, adieu : j'expire,
Et ce dernier soupir met fin à mon martyre :
Je laisse à ton Jason le soin de nous venger.

CRÉUSE.

Vain et triste confort ! Soulagement léger !
Mon père...

CLÉONE.

Il ne vit plus, sa grande âme est partie.

CRÉUSE.

1430 Donnez donc à la mienne une même sortie :
Apportez-moi ce fer qui, de ses maux vainqueur,
Est déjà si savant à traverser le coeur.
Ah ! Je sens fers, et feux, et poison, tout ensemble.
Ce que souffrait mon père à mes peines s'assemble.
1435 Hélas ! Que de douceur aurait un prompt trépas !
Dépêchez-vous, Cléone : aidez mon faible bras.

CLÉONE.

Ne désespérez point : les dieux, plus pitoyables,
À nos justes clameurs se rendront exorables,
Et vous conserveront, en dépit du poison,
1440 Et pour reine à Corinthe, et pour femme à Jason.
Il arrive, et surpris il change de visage :
Je lis dans sa pâleur une secrète rage,
Et son étonnement va passer en fureur.

Exorable : Qui se laisse fléchir par
des supplications. [L]

SCÈNE V.

Jason, Créuse, Cléone, Theudas.

JASON.

Que vois-je ici, grands dieux ! Quel spectacle d'horreur !
1445 Où que puissent mes yeux porter ma vue errante,
Je vois ou Créon mort, ou Créuse mourante.
Ne t'en va pas, belle âme : attends encore un peu,
Et le sang de Médée éteindra tout ce feu ;
Prends le triste plaisir de voir punir son crime,
1450 De te voir immoler cette infâme victime ;
Et que ce scorpion, sur la plaie écrasé,
Fournisse le remède au mal qu'il a causé.

CRÉUSE.

Il n'en faut point chercher au poison qui me tue :
Laisse-moi le bonheur d'expirer à ta vue,
1455 Souffre que j'en jouisse en ce dernier moment :
Mon trépas fera place à ton ressentiment ;
Le mien cède à l'ardeur dont je suis possédée ;
J'aime mieux voir Jason que la mort de Médée.
Approche, cher amant, et retiens ces transports :
1460 Mais garde de toucher ce misérable corps ;
Ce brasier, que le charme ou répand ou modère,
A négligé Cléone, et dévoré mon père :
Au gré de ma rivale il est contagieux.
Jason, ce m'est assez de mourir à tes yeux :
1465 Empêche les plaisirs qu'elle attend de ta peine ;
N'attire point ces feux esclaves de sa haine.

Ah ! Quel âpre tourment ! Quels douloureux abois !
Et que je sens de morts sans mourir une fois !

JASON.

1470 Quoi ! Vous m'estimez donc si lâche que de vivre ?
Et de si beaux chemins sont ouverts pour vous suivre !
Ma reine, si l'hymen n'a pu joindre nos corps,
Nous joindrons nos esprits, nous joindrons nos deux morts ;
Et l'on verra Charon passer chez Rhadamante,
Dans une même barque, et l'amant et l'amante.
1475 Hélas ! Vous recevez, par ce présent charmé,
Le déplorable prix de m'avoir trop aimé ;
Et puisque cette robe a causé votre perte,
Je dois être puni de vous l'avoir offerte.
Quoi ! Ce poison m'épargne, et ces feux impuissants
1480 Refusent de finir les douleurs que je sens !
Il faut donc que je vive, et vous m'êtes ravie !
Justes dieux ! Quel forfait me condamne à la vie ?
Est-il quelque tourment plus grand pour mon amour
Que de la voir mourir, et de souffrir le jour ?
1485 Non, non ; si par ces feux mon attente est trompée,
J'ai de quoi m'affranchir au bout de mon épée ;
Et l'exemple du roi, de sa main transpercé,
Qui nage dans les flots du sang qu'il a versé,
Instruit suffisamment un généreux courage
1490 Des moyens de braver le destin qui l'outrage.

Rhadamante : Fils de Jupiter et d'Europe et frère de Minos, est un des juges des Enfers. Il avait épousé Alcmène, veuve de d'Amphitryon. [B]

Charon ; Divinité de l'enfer dont la charge était de faire passer aux morts dans une barque le fleuve du Styx. [L]

CRÉUSE.

Si Créuse eut jamais sur toi quelque pouvoir,
Ne t'abandonne point aux coups du désespoir :
Vis pour sauver ton nom de cette ignominie,
Que Créuse soit morte, et Médée impunie ;
1495 Vis pour garder le mien en ton coeur affligé,
Et du moins ne meurs point que tu ne sois vengé.
Adieu : donne la main ; que malgré ta jalouse,
J'emporte chez Pluton le nom de ton épouse.
Ah ! Douleurs ! C'en est fait, je meurs à cette fois,
1500 Et perds en ce moment la vie avec la voix.
Si tu m'aimes...

JASON.

Ce mot lui coupe la parole ;
Et je ne suivrai pas son âme qui s'envole ?
Mon esprit, retenu par ses commandements,
Réserve encore ma vie à de pires tourments !
1505 Pardonne, chère épouse, à mon obéissance ;
Mon déplaisir mortel défère à ta puissance,
Et de mes jours maudits tout prêt de triompher,
De peur de te déplaire, il n'ose m'étouffer.
Ne perdons point de temps, courons chez la sorcière,
1510 Délivrer par sa mort mon âme prisonnière.
Vous autres, cependant, enlevez ces deux corps :
Contre tous ses démons mes bras sont assez forts,
Et la part que votre aide aurait en ma vengeance
Ne m'en permettrait pas une entière allégeance.
1515 Préparez seulement des gênes, des bourreaux ;
Devenez inventifs en supplices nouveaux,

Gêne : La question qu'on faisait subir aux accusés pour leur arracher des révélations. Par extension, les tortures qu'on inflige à quelqu'un pour lui faire dire quelque chose, pour en tirer de l'argent.

Ixion : Roi des Lapithes, fit périr par surprise Déliónée, son beau père, pour ne pas avoir à acquitter une dette contractée envers lui, et fut pour son crime chassé de ses États.

Qui la fassent mourir tant de fois sur leur tombe,
Que son coupable sang leur vaille une hécatombe ;
Et si cette victime, en mourant mille fois,
1520 N'apaise point encore les mânes de deux rois,
Je serai la seconde ; et mon esprit fidèle
Ira gêner là-bas son âme criminelle,
Ira faire assembler pour sa punition
Les peines de Titye à celles d'Ixion.

Cléone et le reste emporte le corps de Créon, et de Créuse, et Jason continue seul.

1525 Mais leur puis-je imputer ma mort en sacrifice ?
Elle m'est un plaisir, et non pas un supplice.
Mourir, c'est seulement auprès d'eux me ranger ;
C'est rejoindre Créuse, et non pas la venger.
Instruments des fureurs d'une mère insensée,
1530 Indignes rejets de mon amour passée,
Quel malheureux destin vous avait réservés
À porter le trépas à qui vous a sauvés ?
C'est vous, petits ingrats, que malgré la nature
Il me faut immoler dessus leur sépulture.
1535 Que la sorcière en vous commence de souffrir :
Que son premier tourment soit de vous voir mourir.
Toutefois qu'ont-ils fait, qu'obéir à leur mère ?

Tytye : Géant célèbre, voulut attente à la pudeur de Latone, et fut tué à coup de flèches par les enfants de la déesse, Apollon et Diane, puis condamné à servir de pâture dans le Tartare à un vautour qui lui ronge éternellement les entrailles. [B]

SCÈNE VI.

Médée, Jason.

MÉDÉE.

Lâche, ton désespoir encore en délibère ?
Lève les yeux, perfide, et reconnais ce bras
1540 Qui t'a déjà vengé de ces petits ingrats :
Ce poignard que tu vois vient de chasser leurs âmes,
Et noyer dans leur sang les restes de nos flammes.
Heureux père et mari, ma fuite et leur tombeau
Laissent la place vide à ton hymen nouveau.
1545 Réjouis-t-en, Jason, va posséder Créuse :
Tu n'auras plus ici personne qui t'accuse ;
Ces gages de nos feux ne feront plus pour moi
De reproches secrets à ton manque de foi.

JASON.

Horreur de la nature, exécration tigrasse !

MÉDÉE.

1550 Va, bienheureux amant, cajoler ta maîtresse :
À cet objet si cher tu dois tous tes discours ;
Parler encore à moi, c'est trahir tes amours.
Va lui, va lui conter tes rares aventures,
Et contre mes effets ne combats point d'injures.

JASON.

1555 Quoi ! Tu m'oses braver, et ta brutalité

Pense encore échapper à mon bras irrité ?
Tu redoubles ta peine avec cette insolence.

MÉDÉE.

Et que peut contre moi ta débile vaillance ?
Mon art faisait ta force, et tes exploits guerriers
1560 Tiennent de mon secours ce qu'ils ont de lauriers.

Débile : Qui manque de force, au physique et au moral. [L]

JASON.

Ah ! C'est trop en souffrir : il faut qu'un prompt supplice
De tant de cruautés à la fin te punisse.
Sus, sus, brisons la porte, enfonçons la maison ;
Que des bourreaux soudain m'en fassent la raison :
1565 Ta tête répondra de tant de barbaries.

MÉDÉE, en l'air, dans un char tiré par deux dragons.

Que sert de t'emporter à ces vaines furies ?
Épargne, cher époux, des efforts que tu perds ;
Vois les chemins de l'air qui me sont tous ouverts :
C'est par là que je fuis, et que je t'abandonne
1570 Pour courir à l'exil que ton change m'ordonne.
Suis-moi, Jason, et trouve en ces lieux désolés
Des postillons pareils à mes dragons ailés.
Enfin je n'ai pas mal employé la journée
Que la bonté du roi, de grâce, m'a donnée ;
1575 Mes désirs sont contents. Mon père et mon pays,
Je ne me repens plus de vous avoir trahis ;
Avec cette douceur j'en accepte le blâme.
Adieu, parjure : apprends à connaître ta femme ;
Souviens-toi de sa fuite, et songe une autre fois
1580 Lequel est plus à craindre ou d'elle ou de deux rois.

Postillon : Homme attaché au service de la poste, et qui conduit les voyageurs. [L]

SCÈNE VII.

JASON.

Ô dieux ! Ce char volant, disparu dans la nue,
La dérobe à sa peine, aussi bien qu'à ma vue ;
Et son impunité triomphe arrogamment
Des projets avortés de mon ressentiment.
1585 Créuse, enfants, Médée, amour, haine, vengeance,
Où dois-je désormais chercher quelque allégeance ?
Où suivre l'inhumaine, et dessous quels climats
Porter les châtiments de tant d'assassinats ?
Va, furie exécration, en quelque coin de terre
1590 Que t'emporte ton char, j'y porterai la guerre :
J'apprendrai ton séjour de tes sanglants effets,
Et te suivrai partout au bruit de tes forfaits.
Mais que me servira cette vaine poursuite,
Si l'air est un chemin toujours libre à ta fuite,
1595 Si toujours tes dragons sont prêts à t'enlever,
Si toujours tes forfaits ont de quoi me braver ?
Malheureux, ne perds point contre une telle audace
De ta juste fureur l'impuissante menace ;
Ne cours point à ta honte, et fuis l'occasion

Nue : Toute masse de vapeur d'eau répandue dans l'atmosphère. [L]

Accent : Langage, chant, dans le style
élevé et la poésie. [L]

- 1600 D'accroître sa victoire et ta confusion.
Misérable ! Perfide ! Ainsi donc ta faiblesse
Épargne la sorcière, et trahit ta princesse !
Est-ce là le pouvoir qu'ont sur toi ses désirs,
Et ton obéissance à ses derniers soupirs ?
- 1605 Venge-toi, pauvre amant, Créuse le commande :
Ne lui refuse point un sang qu'elle demande ;
Écoute les accents de sa mourante voix,
Et vole sans rien craindre à ce que tu lui dois.
À qui sait bien aimer il n'est rien d'impossible.
- 1610 Eusses-tu pour retraite un roc inaccessible,
Tigresse, tu mourras, et malgré ton savoir,
Mon amour te verra soumise à son pouvoir ;
Mes yeux se repaîtront des horreurs de ta peine :
Ainsi le veut Créuse, ainsi le veut ma haine.
- 1615 Mais quoi ! Je vous écoute, impuissantes chaleurs !
Allez, n'ajoutez plus de comble à mes malheurs.
Entreprendre une mort que le ciel s'est gardée,
C'est préparer encore un triomphe à Médée.
Tourne avec plus d'effet sur toi-même ton bras,
- 1620 Et punis-toi, Jason, de ne la punir pas.
Vains transports, où sans fruit mon désespoir s'amuse,
Cessez de m'empêcher de rejoindre Créuse.
Ma reine, ta belle âme, en partant de ces lieux,
M'a laissé la vengeance ; et je la laisse aux dieux :
- 1625 Eux seuls, dont le pouvoir égale la justice,
Peuvent de la sorcière achever le supplice.
Trouve-le bon, chère ombre, et pardonne à mes feux
Si je vais te revoir plus tôt que tu ne veux.

Il se tue.

FIN

Extrait du privilège du Roi.

Par Grâce et Privilège du Roi, donné à Saint-Germain-en-Laye, le 17 jour d'Avril, l'an de grâce 1679. Signe, par le Roi en son conseil, D'ALENCE, il est permis à GUILLAUME DE LUYNES, Libraire Juré de notre bonne ville de Paris, d'imprimer les Oeuvres de Théâtre des Sieurs Corneille frères, pendant le temps de dix années entières et accomplies : Et défenses sont faites à qui que ce soit de les imprimer sans le consentement dudit de Luyne, à peine de trois mille lires d'amende, de tous dépens, dommages, et intérêts, comme il est plus amplement porté par lesdites Lettres.

Registré sur le livre de la Communauté, le 28 avril 1679, signé COUTEROT, syndic.

Et ledit Luyne a fait part du Privilège ci-dessus à Estienne Loison, et Pierre Trabouillet, suivant l'accord fait entre eux.

Achevé d'imprimer pour le première fois, le 26 Février 1682.

PRESENTATION des éditions du THEÂTRE CLASSIQUE

Les éditions s'appuient sur les éditions originales disponibles et le lien vers la source électronique est signalée. Les variantes sont mentionnées dans de rares cas.

Pour faciliter, la lecture et la recherche d'occurrences de mots, l'orthographe a été modernisée. Ainsi, entre autres, les 'y' en fin de mots sont remplacés par des 'i', les graphies des verbes conjugués ou à l'infinitif en 'oître' est transformé en 'aître' quand la graphie moderne l'impose. Il se peut, en conséquence, que certaines rimes des textes en vers ne semblent pas rimer. Les mots 'encor' et 'avecque' sont conservés avec leur graphie ancienne quand le nombre de syllabes des vers peut en être altéré. Les caractères majuscules accentués sont marqués.

La ponctuation est la plupart du temps conservée à l'exception des fins de répliques se terminant par une virgule ou un point-virgule, ainsi que quand la compréhension est sérieusement remise en cause. Une note l'indique dans les cas les plus significatifs.

Des notes explicitent les sens vieillis ou perdus de mots ou expressions, les noms de personnes et de lieux avec des définitions et notices issues des dictionnaires comme - principalement - le Dictionnaire Universel Antoine Furetière (1701) [F], le Dictionnaire de Richelet [R], mais aussi Dictionnaire Historique de l'Ancien Langage Français de La Curne de Saint Palaye (1875) [SP], le dictionnaire Universel Français et Latin de Trévoux (1707-1771) [T], le dictionnaire Trésor de langue française tant ancienne que moderne de Jean Nicot (1606) [N], le Dictionnaire etymologique de la langue française par M. Ménage ; éd. par A. F. Jault (1750), Le Dictionnaire des arts et des sciences de M. D. C. de l'Académie française (Thomas Corneille) [TC], le Dictionnaire critique de la langue française par M. l'abbé Feraud [FC], le dictionnaire de l'Académie Française [AC] suivi de l'année de son édition, le dictionnaire d'Emile Littré [L], pour les lieux et les personnes le Dictionnaire universel d'Histoire et de Géographie de M.N. Bouillet (1878) [B] ou le Dictionnaire Biographique des tous les hommes morts ou vivants de Michaud (1807) [M].